



IFMCR60

CHRONOGRAPH

MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUCTION MANUAL • MANUEL D'INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG • MANUALE DI FUNZIONAMENTO



IFMCR60

CHRONOGRAPH

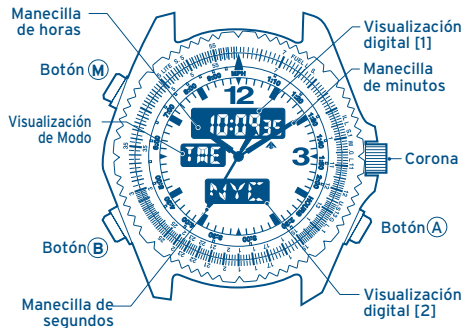
■	MANUAL DE INSTRUCCIONES	2
■	INSTRUCTION MANUAL	36
■	MANUEL D'INSTRUCTION	70
■	BETRIEBSANLEITUNG	104
■	MANUALE DI FUNZIONAMENTO	138



Nombres de las partes	4
Características	5
Función de iluminación EL	5
Ajuste de la hora analógica	6
Manejo de la sección de visualización digital	7
Uso del cronógrafo <CHR>	22

Uso del cronómetro <TMR>	26
Uso del ajuste de zona <SET>	29
Cuando se producen los siguientes problemas	32
Operación de reposición total	33
Especificaciones	34

NOMBRES DE LAS PARTES



CARACTERÍSTICAS

Este reloj le permite visualizar la hora en 30 países y UTC (coordenadas de hora mundial) de todo el mundo, mediante una simple operación de botones. Más aún, el reloj está también equipado con una función de lámpara EL (electroluminiscente) que le permite leer el visor incluso en la oscuridad.

FUNCIÓN DE ILUMINACIÓN EL

¿Qué es el EL? La electroluminiscencia es un fenómeno físico, mediante el cual el voltaje eléctrico se convierte directamente en luz sobre un sólido de película fina. Este reloj utiliza un panel EL para la función de iluminación.

¿Cómo activar la iluminación? La iluminación EL se enciende en las siguientes situaciones.

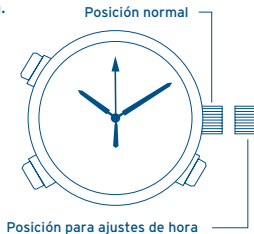
1. Cuando se presiona el botón (A) durante las visualizaciones del modo <TME> normal, el modo <CAL>, o el modo <SET>.
2. Durante la visualización de tiempo compartido o parada en el modo <CHR>.

AJUSTE DE LA HORA ANALÓGICA

En el caso que la corona es del tipo con tornillo, efectúe la operación después de soltar el tornillo. Asegúrese de apretar firmemente el tornillo cuando la operación ha sido completada.

1. Cuando la manecilla de los segundos llega a la posición de 0 segundos, tire la corona a la posición de ajuste.
2. Gire la corona para alinear con la hora correcta.
3. Retorne la corona a su posición original.

La hora analógica y la hora digital podrán ajustarse por separado, de forma que usted pueda utilizar este reloj como reloj de hora doble.



MANEJO DE LA SECCIÓN DE VISUALIZACIÓN DIGITAL

A- CAMBIO DEMODOS (FUNCIONES)

Además del modo de horas, este reloj cuenta con seis otros modos (funciones): Calendario, Alarma 1, Alarma 2, Cronógrafo, Cronómetro y Ajuste de Zona. Cada presión del botón conmuta el modo en la siguiente secuencia:

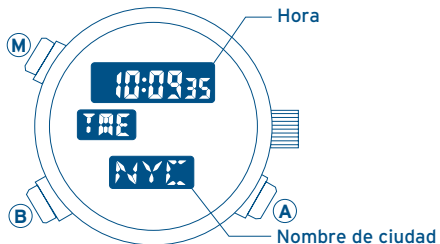
Visualización	Modo
TME	Tiempo
CAL	Calendario
AL1	Alarma 1
AL2	Alarma 2
CHR	Cronógrafo
TMR	Cronómetro
SET	Ajuste de zona



* Si el reloj se deja en el modo de Alarma 1, Alarma 2, o Ajuste de Zona por aproximadamente 2 minutos, éste automáticamente se revierte al modo de hora <TME>.

B- VISUALIZACIÓN DE LA HORA Y CALENDARIO DE LAS CIUDADES EN EL MUNDO

1. Presione el botón (B) para seleccionar el modo (TME) o el modo <CAL>.



IFMCR60

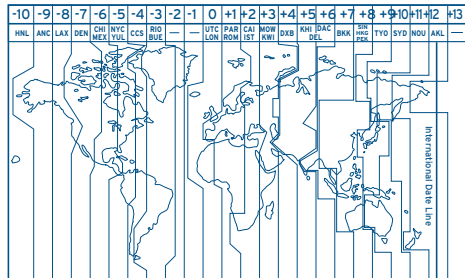
2. Cada vez que se presiona el botón (B), el nombre de ciudad y su hora (calendario) se visualizan secuencialmente.
Las ciudades pueden ser visualizadas en el orden de N° 2 → 3 ... 31 → 1 → 2 (por ejemplo, LON → PAR... BUE → UTC → LON), como se muestra en la tabla en la página siguiente, o en el orden opuesto, por ejemplo, N° 2 → 1 → 31 ... 3 → 2 (por ejemplo, LON → UTC → BUE ... PAR → LON).
Para cambiar a la secuencia de visualización opuesta, presione el botón (A) y el botón (B) simultáneamente.

La diferencia de horas entre las ciudades visualizadas por este reloj y la hora UTC.

NO.	Indicación del reloj	Nombre de la Ciudad	Diferencia horaria	Hora de verano
1	UTC	Coordenadas de hora universal	+0	-
2	LON	Londres	+0	○
3	PAR	París	+1	○
4	ROM	Roma	+1	○
5	CAI	Cairo	+2	○
6	IST	Estambul	+2	○
7	MOV	Moscú	+3	○
8	KWI	Kuwait	+3	X
9	DXB	Dubai	+4	X
10	KHI	Carachi	+5	X
11	DEL	Nueva Delhi	+5,5	X
12	DAC	Dacar	+6	X
13	BKK	Bangkok	+7	X
14	SIN	Singapur	+8	X
15	HKG	Hong Kong	+8	X

NO.	Indicación del reloj	Nombre de la Ciudad	Diferencia horaria	Hora de verano
16	PEK	Pekín	+8	X
17	TYO	Tokio	+9	X
18	SYD	Sydney	+10	○
19	NOU	Nouméa	+11	X
20	AKL	Auckland	+12	○
21	HNL	Honolulu	-10	X
22	ANC	Ancoraje	-9	○
23	LAX	Los Ángeles	-8	○
24	DEN	Denver	-7	○
25	CHI	Chicago	-6	○
26	MEX	Ciudad de México	-6	X
27	NYC	Nueva York	-5	○
28	YUL	Montreal	-5	○
29	CCS	Caracas	-4	X
30	RIO	Rio de Janeiro	-3	○
31	BUE	Buenos Aires	-3	X

Al año 1997.



- * Las ciudades (regiones) con horario de verano se indican mediante el símbolo O, y las ciudades que no utilizan el sistema de horario de verano se indican mediante el símbolo X.
- * Por favor, note que la diferencia horaria y el horario de verano están sujetos a Wcambios.

C- AJUSTE DE LA HORA DIGITAL <TIME>

Cuando la hora se fija para una de las 30 ciudades coordinada de hora universal (UTC), la hora se ajusta automáticamente para las ciudades restantes.

[Visualización de hora normal]



¿Qué es la hora de verano? La hora de verano u "hora de ahorro de luz de día: DST" ha sido instaurada en muchos países para usar eficientemente la luz diurna avanzando el reloj en una cierta cantidad de tiempo con respecto a la hora normal durante el verano. (Este reloj avanza la indicación en 1 hora.)

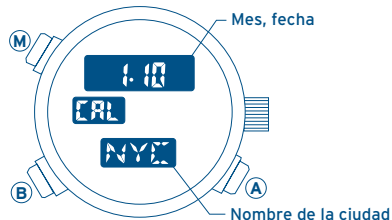
1. Presione el botón **(M)** para ingresar al modo <TME>.
2. Presione el botón **(B)** para visualizar la ciudad cuya hora usted desea ajustar.
3. Cuando el botón **(B)** se presiona por más de 2 segundos, las indicaciones "S.T. (abreviatura de hora de verano)" y "ON (encendido)" u "OFF(apagado)" parpadean. Presione el botón **(A)** para seleccionar la hora de verano (ON (encendido)) o (OFF(apagado)) para la ciudad.
4. Cada vez que se presiona el botón **(B)**, la posición de parpadeo cambia en la secuencia [Hora de verano ➡ Segundos ➡ Minutos ➡ Hora ➡ 12 horas/24 horas]. Haga parpadear el ítem que usted desea ajustar.
5. Presione el botón **(A)** para ajustar. (El ítem parpadeando puede ser ajustado.) Si el botón **(A)** se mantiene presionado, el ajuste cambia rápidamente.
6. Presione el botón **(M)** para retornar a la visualización normal.

- Al operar en el modo de 12 horas, ponga atención en los indicadores de mañana A y tarde P.
- El modo de ajuste (visualización parpadeando) invertirá automáticamente la visualización normal si se deja por dos o tres minutos sin ingresar nada.
- La hora de verano puede ser ajustada para cualquier ciudad. El ajuste de hora de verano está interconectado con todos los modos, de manera que los modos <AL1>, <AL2> y <SET> para una ciudad en que se selecciona la hora de verano, también estarán indicando la hora de acuerdo a la de hora de verano.

D- USO DEL CALENDARIO <CAL>

El ajuste de calendario para una de las 30 ciudades y la coordenada de hora universal (UTC) ajustará el calendario automáticamente para las ciudades restantes.

[Visualización del calendario normal]



[Ajuste del Calendario]

1. Presione el botón **(M)** para seleccionar el modo <CAL>.
2. Presione el botón **(B)** para visualizar la ciudad cuyo calendario usted desea ajustar.
3. Cuando se presiona el botón **(B)** por más de 2 segundos, el "mes" comienza a parpadear. Presione el botón para ajustar el "mes". (El ítem parpadeando puede ser ajustado)
4. Cada vez que se presiona el botón **(B)**, el ítem parpadeando cambia en la secuencia [Mes ➡ Día ➡ Año]. Haga que el ítem que usted desea ajustar parpadee.
5. Presione el botón **(A)** para ajustar. (Si el botón se mantiene presionado, el ajuste cambia rápidamente.)
6. Presione el botón **(M)** para retornar a la visualización de calendario normal.

- Se puede ajustar el calendario para los años 1995 a 2099.
- El calendario automático elimina cualquier necesidad de ajustar el reloj al fin del mes ni para los años bisiestos.
- El día se ajusta automáticamente cuando se ajusta el mes, el día y el año.

- El modo de ajuste de calendario (visualización parpadeando) volverá automáticamente a la visualización normal si se deja por aproximadamente dos minutos sin entrada.
- Si se ajusta una hora inexistente (por ejemplo, el 30 de febrero), la fecha se repondrá automáticamente al primero del mes siguiente, una vez que la visualización retorna a la condición normal.

[Cambio de visualización]

Presione el botón **(A)** por más de 2 segundos para cambiar entre la visualización de ciudad y la visualización de día.

E- USO DE LA ALARMA <AL1/AL2>

Los ajustes de la operación de la Alarma 1 y la Alarma 2 son iguales, solo el sonido de la alarma es diferente.

Una vez que usted active la alarma, ésta sonará por 20 segundos a la misma hora todos los días.

[Visualización de alarma normal]



[Ajuste de la alarma]

1. Presione el botón **(M)** para cambiar al modo <AL1> o <AL2>.
2. Presione el botón **(B)** para visualizar la hora de la ciudad para la que usted quiere ajustar la alarma.
3. Cuando usted presiona el botón **(B)** por más de 2 segundos, la visualización "hora" comenzará a parpadear. (Si el botón **(A)** se mantiene presionado, el ajuste cambia rápidamente.)
4. Presione el botón **(B)** mientras la "hora" está parpadeando para hacer que la visualización "minutos" parpadee. Presione el botón **(A)** para ajustar.
5. Presione el botón **(M)** para retornar a la visualización de alarma normal.

- Mientras está en el modo de alarma, usted puede hacer sonar la alarma continuamente mientras mantenga presionado el botón (A). (Función de monitor de sonido de alarma)
- Cuando usted está usando el modo de visualización de 12 horas, la hora de alarma también se activará de acuerdo al modo de visualización de 12 horas. Observe el indicador AM/PM para confirmar que ha efectuado el ajuste deseado.
- El modo de alarma se revertirá automáticamente a la visualización normal si se deja aproximadamente por dos minutos sin entrada.

[Cambio de la función de alarma activada y desactivada]



Presione el botón (A) mientras está en el modo de alarma para cambiar entre activada y desactivada.

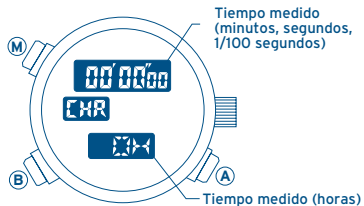
[Manera de desactivar el sonido de la alarma]

Presione cualquier botón para parar la alarma.

USO DEL CRONÓGRAFO <CHR>

Este cronógrafo mide el tiempo hasta 23 horas, 59 minutos, 59 segundos y 99/100 de segundos en unidades de 1/100 segundos. Al alcanzar 24 horas de tiempo transcurrido, se repone a cero (00:00'00'') y se detiene. También puede medir tiempo compartido (tiempos transcurridos intermedios).

[Visualización de ajuste del cronógrafo]



IFMCR60

* Sobre la operación del sonido del monitor

El sonido del monitor se escuchará cuando se arranque el cronógrafo, se detenga, o al momento de efectuar operaciones de tiempo compartido o reposición.

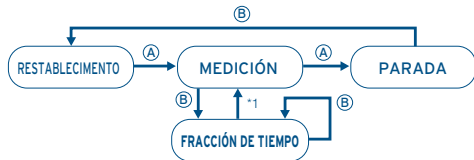
[Medición de tiempo acumulativo]

1. Cada vez que el botón (A) se presiona, el cronógrafo cambia entre comienzo ➡ parada.
2. Presione el botón (B) para reponer mientras el cronógrafo está detenido.



[Medición de tiempo compartido]

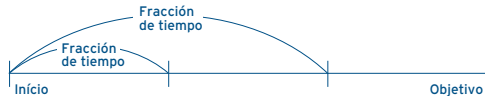
1. Cada vez que se presiona el botón (A), el cronógrafo cambia entre comienzo → parada.
2. Presione el botón (B) mientras el cronógrafo está corriendo para visualizar el tiempo compartido por aproximadamente 10 segundos. (El indicador "SPL" parpadeará mientras el tiempo compartido se visualice.) Cada vez que se presiona el botón (B), el tiempo compartido más reciente se mide y visualice.
3. Presione el botón (B) para reponerlo mientras el cronógrafo está detenido.



*1: Después de 10 segundos, la visualización de medición retorna automáticamente.

[Cambio de modo durante la medición de cronógrafo]

Incluso si se presiona el botón (M) y el modo se cambia durante la operación del cronógrafo, la medición continuará. Cuando usted retorne al modo <CHR>, el tiempo medido se visualiza nuevamente.



¿Qué es fracción de tiempo?: Los tiempos intermedios transcurridos desde el comienzo.

USO DEL CRONÓMETRO <TMR>

Usted puede fijar el cronómetro para un número de minutos enteros hasta 99 en incrementos de un minuto. Al momento de "tiempo cumplido" (cuando el tiempo ha transcurrido), el sonido de alarma de tiempo cumplido suena por cinco segundos. Luego el reloj retorna a la hora de ajuste del cronómetro.

[Visualización de reposición de cronómetro]

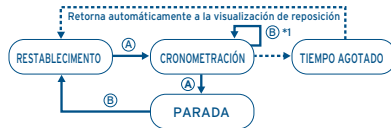


[Manera de ajustar el cronómetro]

1. Presione el botón (M) para cambiar al modo <TMR>.
2. Cada vez que usted presione el botón (B), el tiempo de ajuste aumentará en un minuto. (Si el botón (B) se presiona, el ajuste cambia rápidamente.)

[Manera de usar el cronómetro]

1. Cada vez que presione el botón (A), el cronómetro cambia entre comienzo ↔ parada.
2. Presione el botón (B) para pasar el tiempo de ajuste mientras el cronómetro está parado.



*1: Función de rearranque del cronómetro.

Si usted presiona el botón (B) mientras el cronómetro está corriendo, el tiempo se repone al tiempo fijado y el cronómetro reanuda automáticamente (función de reanudo del cronómetro).

- **Referente a la operación de sonido del monitor**

Mientras está en el modo de cronómetro, el sonido de monitor se escuchará cuando el cronómetro se arranque, se detenga y se reanude.

[Cambio de Modo durante la Operación de Reanudo]

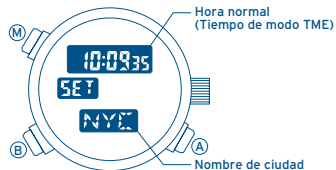
Incluso si se presiona el botón (M) y el modo se cambia mientras el cronómetro está corriendo, la cuenta regresiva del cronómetro continuará. Cuando usted retorna al modo <TMR>, la cuenta regresiva se visualiza nuevamente.

USO DEL AJUSTE DE ZONA <SET>

En el modo de ajuste de zona, usted puede seleccionar las ciudades que usted desea visualizar de entre las 30 ciudades y la coordenada de hora universal (UTC) que este reloj es capaz de visualizar, y usted puede ajustar la hora de verano para cada una de estas ciudades.

Esto le permite llamar y visualizar solamente las ciudades que usted ha ajustado (a ON (activado)) en cualquier modo.

[Visualización de ajuste de modo normal]



[Ajuste de las zonas]

1. Presione el botón **(M)** para cambiar al modo <SET>.
 2. Presione el botón **(B)** para llamar a la ciudad que usted desea ajustar.
 3. Cuando el botón **(B)** se presiona por más de 2 segundos, las condiciones "ON (activado)" y "OFF (desactivado)" y el "nombre de ciudad" parpadearán. Presione el botón **(A)** para seleccionar si la ciudad debe ser visualizada (ON (activada)), o no (OFF (desactivada)).
 4. Cuando el botón **(B)** se presiona mientras el "nombre de ciudad" y "ON (activado)", u "OFF (desactivado)" están parpadeando, el "S.T. (símbolo de hora de verano)" y "ON (activado)" u "OFF (desactivado)", comenzarán a parpadear. Presione el botón **(A)** para seleccionar si la hora de verano debe ser ajustada (ON (activada)) o cancelada (OFF (desactivada)).
- Para ajustar otras ciudades, presione el botón **(B)** nuevamente para mover al modo de ajuste para la próxima ciudad. Siga el mismo procedimiento en secuencia para ajustar cada una de las ciudades deseadas.

5. Cuando todas las ciudades deseadas han sido ajustadas, presione nuevamente el botón para retornar a la visualización de ajuste de zona.
- El modo de ajuste de zona (visualización parpadeando) revertirá automáticamente la visualización normal si se deja por más de dos minutos sin entrada.

CUANDO SE PRODUCEN LOS SIGUIENTES PROBLEMAS...

[El reloj muestra un tiempo anormal]

Cuando la vida de la batería está por expirar, la visualización de la hora o las funciones podrían transformarse en anormales. Cuando estos problemas ocurren, reemplace rápidamente la batería.

En raros casos, un fuerte impacto, etc. puede causar que la visualización del tiempo o las funciones se hagan anormales (sin visualización, sonidos de alarma incesantes, etc.). En este caso, efectúe la operación de reposición total refiriéndose a "OPERACIÓN DE REPOSICIÓN TOTAL".

[A continuación del reemplazo de la pila]

Después que la pila ha sido reemplazada, efectúe la operación de reposición total refiriéndose a "OPERACIÓN DE REPOSICIÓN TOTAL".

OPERACIÓN DE REPOSICIÓN TOTAL

1. Tire la corona.
2. Presione los tres botones (A), (B) y (M), y simultáneamente. (Mientras los mantiene presionados no habrá visualización.)
3. Suelte los botones. (Todos los segmentos de visualización aparecerán.)
4. Empuje la corona hacia adentro. (En este momento se escucha el sonido del monitor.)

Esto completa la operación de reposición total. Ajuste cada modo correctamente antes de usar el reloj.

ESPECIFICACIONES

Tipo	Reloj de cuarzo combinado (Análogo + Digital)
Precisión	Mensual de +/- 20 segundos a temperatura normal (5°C/41°F - 35°C/95°F)
Rango de temperatura de operación	0°C/32°F - 55°C/131°F
Funciones	Tiempo Función de cambio de horas, minutos, segundos, nombre de ciudad, hora de verano Calendario Mes, fecha, día, nombre de ciudad Alarma 1 / Alarma 2 Cronógrafo Mediciones de 24 horas (unidad de 1/100 segundos), medición de tiempo compartido Cronómetro Cuenta regresiva de 99 minutos (unidades de 1 minuto) Ajuste de la zona

Función adicional	Función de lámpara EL
Pila aplicable	SR927W
Vida de la pila	Aprox. 2 años (condiciones: sonido de alarma de 40 segundos de día, sonido de tiempo completado de cronómetro de 5 segundos/luz de día, función de lámpara EL de 2 segundos/luz de día).

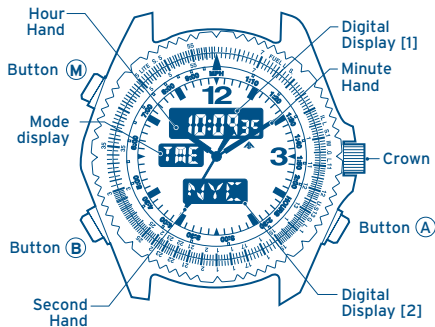


En aplicación de la normativa sobre los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los productos de relojería de cuarzo que se encuentran al final de su vida útil deben ser sometidos a una recogida selectiva en vistas a su posterior tratamiento. También puede depositar nuestros productos de relojería de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el tratamiento, la valoración y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda de nuestro medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

Name of Parts _____	38
Features _____	39
EL Illumination function _____	39
Setting de Analog Time _____	40
Handing of digital displays section _____	41
Using the cronograph "CHR" _____	56

Using the Timer <TMR> _____	60
Using the Zone Setting <SET> _____	63
When these problems occur... _____	66
All-reset operation _____	67
Specifications _____	68

NAME OF PARTS



FEATURES

This watch allows you to display the time in 30 cities and UTC (universal time coordinated) time worldwide by a simple button operation. The watch is also equipped with an internal EL (electroluminescence) lamp function that allows you to read the display even in the dark.

EL ILLUMINATION FUNCTION

What is EL? Electroluminescence is a physical phenomenon whereby electrical voltage is directly converted into light in a thin film solid. This watch utilizes an EL panel for the illumination function.

How to Light the Illumination? The EL illumination comes on in the following situations.

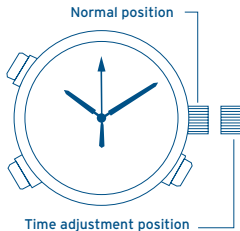
1. When the (A) button is pressed during the normal <TME> mode, <CAL> mode, or <SET> mode displays.
2. During split time display or stop in the <CHR> mode.

SETTING DE ANALOG TIME

In the case of watches where the crown is a screw type, perform the operation after loosening the screw. Make sure to tighten the screw firmly when the operation has been completed.

1. when the second hand comes to the 0-second position, pull the crown out to the time adjustment position.
2. Turn the crown to align with the correct time.
3. Return the crown to its normal position.

The analog time and digital time can be adjusted separately, so you can use this watch as a dual time watch.

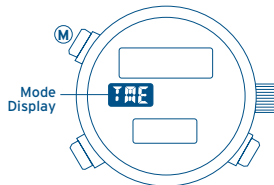


HANDING OF DIGITAL DISPLAY SECTION

A- SWITCHING MODES (Functions)

In addition to the time mode, this watch has six other modes (functions): calendar, Alarm 1, Alarm 2, Chronograph, Timer, and Zone Setting. Each press of the button switches the mode in the following sequence.

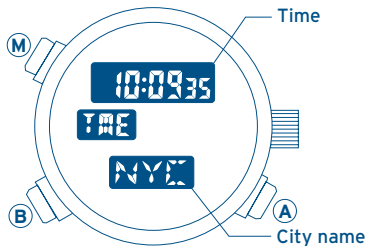
Display	Mode
TME	Time
CAL	Calendar
AL1	Alarm 1
AL2	Alarm 2
CHR	Chronograph
TMR	Timer
SET	Zone Setting



* If the watch is left in the Alarm 1, Alarm 2, or Zone Setting mode for approximately 2 minutes, it automatically returns to the time mode <TME>.

B- DISPLAYING THE TIME AND CALENDAR OF CITIES WORLDWIDE

1. Press the **(M)** button to select the <TME> mode or <CAL> mode.



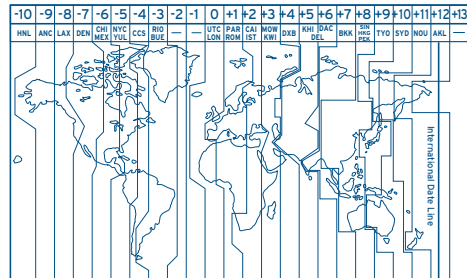
2. Each time the **(B)** button is pressed, a city's name and its time (calendar) are displayed sequentially.
 Cities can be displayed in the order No. 2 $\Rightarrow$ 3 ... 31 $\Rightarrow$ 1 $\Rightarrow$ 2 (e.g., LON $\Rightarrow$ PAR ... BUE $\Rightarrow$ UTC $\Rightarrow$ LON), as shown in the table, or in the opposite order, i.e., No. 2 $\Rightarrow$ 1 $\Rightarrow$ 31 ... 3 $\Rightarrow$ 2 (e.g., LON $\Rightarrow$ UTC $\Rightarrow$ BUE ... PAR $\Rightarrow$ LON).
 To switch to the opposite display sequence, press the **(A)** button and the **(B)** button simultaneously.

The Time Difference Between the Cities and UTC Time

NO.	Indication	City	Time difference	Summer time
1	UTC	Universal time coordinated	±0	-
2	LON	London	±0	○
3	PAR	Paris	+1	○
4	ROM	Rome	+1	○
5	CAI	Cairo	+2	○
6	IST	Istambul	+2	○
7	MOV	Moscow	+3	○
8	KWI	Kuwait	+3	X
9	DXB	Dubai	+4	X
10	KHI	Karachi	+5	X
11	DEL	New Delhi	+5,5	X
12	DAC	Dacca	+6	X
13	BKK	Bangkok	+7	X
14	SIN	Singapore	+8	X
15	HKG	Hong Kong	+8	X

NO.	Indication	City	Time difference	Summer Time
16	PEK	Beijing	+8	X
17	TYO	Tokyo	+9	X
18	SYD	Sydney	+10	○
19	NOU	Noumea	+11	X
20	AKL	Auckland	+12	○
21	HNL	Honolulu	-10	X
22	ANC	Anchorage	-9	○
23	LAX	Los Angeles	-8	○
24	DEN	Denver	-7	○
25	CHI	Chicago	-6	○
26	MEX	Mexico City	-6	X
27	NYC	New York	-5	○
28	YUL	Montreal	-5	○
29	CCS	Caracas	-4	X
30	RIO	Rio de Janeiro	-3	○
31	BUE	Buenos Aires	-3	X

As of 1997.

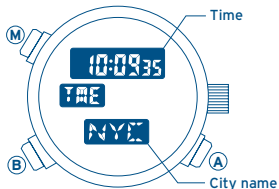


- * Cities (regions) with summertime are indicated by the O symbol, and cities (regions) with no summertime system are indicated by the X symbol.
- * Please note that time difference and summertime for cities are subject to change.

C- SETTING DE DIGITAL TIME <TME>

When the time is set for one of the 30 cities and UTC (Universal time coordinated) time, the time is automatically set for the cities.

[Normal Time Display]



What is summertime? Summertime or "daylight saving time: DST" has been inaugurated in many countries in order to efficiently utilize daylight by advancing the clock a certain amount of time, in relational to the normal time, during the summer. (This watch advances the time by 1 hour).

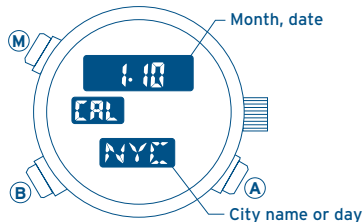
1. Press the (M) button to select the <TME> mode.
2. Press the (B) button to display the city whose time you want to adjust.
3. Press and hold the (B) button for 2 seconds or more. "S.T. (summertime abbreviation.)" and "ON" or "OF" flashes.
Press the (A) button to select summertime (ON) or (OF) for the city.
4. Each time the (B) button is pressed, the flashing figures change in this sequence [Summertime ' Seconds ' Minutes ' Hour ' 12 hours/24 hours] sequence. Make the figures that you want to adjust, flash.
5. Press the (A) button to adjust. (The flashing figures can be adjusted.)
6. Press the (M) button to return to the normal time display.

- When running in the 12-hour system, pay attention to the morning (A) and afternoon (P) indicators.
- The set mode (flashing display) will automatically revert to the normal display if left for two minutes with no input.
- Summertime can be set for any city. The Summertime setting is interlocked with all modes so that the <AL1>, <AL2> and <SET> modes of a city for which Summertime is selected, will also indicate the time according to the Summertime.

D- USING THE CALENDAR <CAL>

Adjusting the calendar for one of the 30 cities and UTC time will automatically adjust the calendar for the remaining cities.

[Normal Calendar Display]



[Adjusting the calendar]

1. Press the (M) button to move to the <CAL> mode.
2. Press the (B) button to display the city whose calendar you want to adjust.
3. Press and hold the (B) button for 2 seconds or more, the "month" starts flashing. Press the (A) button to adjust the "month". (The flashing figures can be adjusted.)
4. Each time the (B) button is pressed, the flashing figures change in this sequence [Month ' Day ' Year] sequence.
Make the item that you want to adjust, flash.
5. Press the (A) button covers adjust. (If the button is kept pressed, the setting changes quickly.)
6. Press the (M) button to return to the normal calendar display.

- The calendar covers the years 1995 thru 2099.
- The automatic calendar eliminates any need to adjust the watch at the end of the month or for leap years.
- The day is automatically adjusted when the month, date and year are adjusted.

- The calendar adjustment mode (flashing display) will automatically return to the normal display if left for about two minutes with no input.
- If a nonexistent date (e.g., February 30) is set, the date will automatically reset to the first of the next month once display returns to normal.

[Changing the Display]

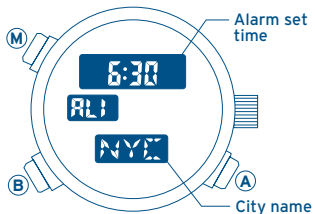
Press the (A) button for more than 2 seconds to switch between city display and day display.

E- USING THE ALARM <AL1/AL2>

Setting and operation of the Alarm 1 and Alarm 2 are the same, only the sound of the alarm is different.

Once you turn the alarm on, it will sound for 20 seconds at the same time each day.

[Normal alarm display]



[Setting the Alarm]

1. Press the **(M)** button to select the <AL1> or <AL2> mode.
2. Press the **(B)** button to display the time of the city for which you want to set the alarm.
3. Press and hold the **(B)** button for 2 seconds or more, the "hour" display will start flashing. The flashing item can be adjusted. Press the **(A)** button to adjust the "hour". (If the **(A)** button is kept pressed, the setting changes quickly.).
4. Press the **(B)** button while the "hour" is flashing to make the "minute" display flash instead. Press the **(A)** button to adjust.
5. Press the **(M)** button to return to the normal alarm display.

- While in the alarm mode you can sound the alarm continuously for as long as you keep the (A) button pressed.
(Alarm sound monitor function)
- When you are using the 12-hour system, the alarm time will also run according to the 12-hour system. Watch the AM/PM indicator to confirm that you have made the setting you want.
- The alarm mode will automatically return to the normal display if left for about two minutes with no input.

[Switching the Alarm Function On and Off]



Press the (A) button while in the alarm mode to switch the alarm between on and off.

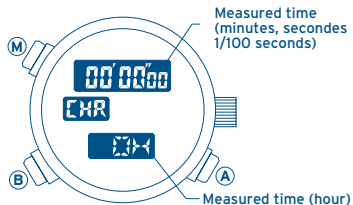
[How to Stop the Alarm Sound]

Press any button to stop the alarm while sounding.

USING THE CHRONOGRAPH <CHR>

This chronograph measures times of up to 23 hours 59 minutes 59 seconds and 99/100 seconds in units of 1/100 second. On reaching 24 hours of elapsed time, it resets to zero (0:00'00'') and stops. It can also measure split times (intermediate elapsed times).

[Chronograph reset display]

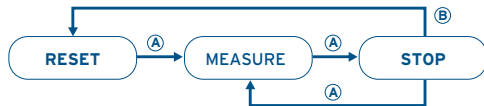


* About the confirmation sound

A confirmation sound will be heard when the chronograph is started, stopped, and at the time of split and reset operations.

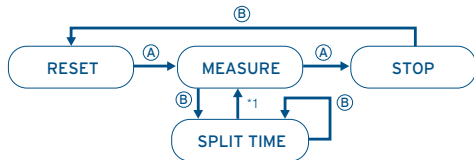
[Accumulative Time Measurement]

1. Each time the (A) button is pressed, the chronograph is switched between start and stop.
2. Press the (B) button to reset while the chronograph is stopped.



[Split Time Measurement]

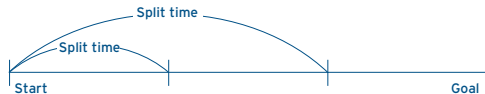
1. Each time the (A) button is pressed, the chronograph is switched between start and stop.
2. Press the (B) button while the chronograph is measuring to display the split time for about ten seconds. (The "SPL" indicator will flash while the split time is displayed.) Each time the (B) button is pressed, the newest split time is displayed.
3. Press the (B) button to reset while the chronograph is stopped.



*1: After 10 seconds, automatically returns to the measuring display.

[Switching the Mode During Chronograph Measuring]

- Even if the (M) button is pressed and the mode is switched while the chronograph is measuring, the measurement will continue.
- When you return to the <CHR> mode, the measured time is again displayed.

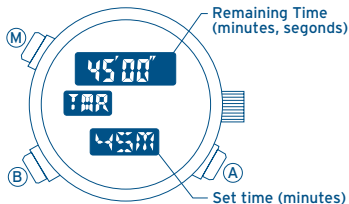


What is split time: Intermediate elapsed times from the start.

USING THE TIMER <TMR>

You can set the timer for a number of whole minutes up to 99 in one minute increments. At "time up" (when the set time has elapsed), the time-up alarm sounds for five seconds and the watch returns to the timer set time.

[Timer set display]

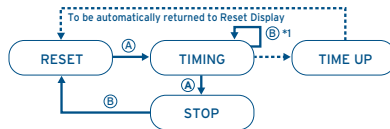


[How to Set the Timer]

1. Press the (M) button to move to the <TMR> mode.
2. Each time you press the (B) button, the set time will increase by one minute. (If the (B) button is kept pressed, the setting changes quickly.)

[How to Use the Timer]

1. Each time the (A) button is pressed, the timer is switched between start and stop.
2. Press the (B) button to revert to set time while the timer is stopped.



*1: Timer restart function.

If you press the (B) button while the timer is running, the time is reset to the set time and the timer is automatically restarted.

(Timer restart function)

* **About the confirmation sound**

While in the timer mode, a confirmation sound will be heard when the timer is started, stopped, and restart operations.

[Switching the Mode During Timer Running]

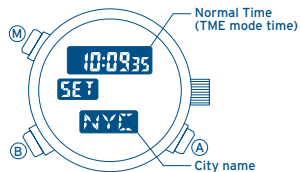
Even if the (M) button is pressed and the mode is changed while the timer is running, the timer countdown will continue. When you return to the <TMR> mode, the countdown time is again displayed.

USING THE ZONE SETTING <SET>

In the zone setting mode, you can select the cities that you want to display from among the 30 cities and UTC time that this watch is capable of displaying, and you can set Summertime for each of these cities.

This allows you to easily recall and display only the cities that have been set (to ON) in any mode.

[Normal zone setting display]



[How to Zone Setting]

1. Press the (M) button to move to the <SET> mode.
 2. Press the (B) button to recall the city that you want to set.
 3. When the (B) button is pressed for more than 2 seconds, the "ON" or "OFF" and the "city name" will flash.
Press the (A) button to select whether the city should be displayed (ON) or not (OFF).
 4. When the (B) button is pressed while the "city name" and "ON", or "OFF", are flashing, the "S.T. (Summertime symbol)" and "ON", or "OFF", will start flashing. Press the (A) button to select whether Summertime should be set (ON) or canceled (OFF).
- To set other cities, press the (B) button again to move to the adjustment mode for the next city. Follow the same procedure in sequence to set each of the desired cities.

5. When all the desired cities have been set, press the (M) button again to return to the normal zone setting display.
- The zone setting adjustment mode (flashing display) will automatically return to the normal display if left for more than two minutes with no input.

WHEN THESE PROBLEMS OCCUR...

[The Watch Shows Abnormal Display]

When the battery life is close to expiring, the display or functions may become abnormal.

When these problems occur, replace the battery as soon as possible.

In rare cases, a strong impact, etc. may cause the display or functions to become abnormal (no display, alarm sounds incessantly, etc.) In this case, perform the all-reset operation by referring to "ALL-RESET OPERATION".

[Following Battery Replacement]

After the battery has been replaced, perform the all-reset operation by referring to "ALL-RESET OPERATION".

ALL-RESET OPERATION

1. Pull the crown out.
2. Press the three buttons (A), (B), and (M) simultaneously. (While pressed, there will be no display.)
3. Release the buttons. (All the display segments will appear.)
4. Push the crown in. (At this point, a monitor sound is heard.)
This completes the all-reset operation.

This completes the all-reset operation. Set each mode correctly before using the watch.

SPECIFICATIONS

Type	Combination (Analog + Digital) quartz watch	
Accuracy	Within 20 sec/month (At a normal temperature of 5°C/41°F - 35°C/95°F)	
Operating temperature range	0°C/32°F - 55°C/131°F	
Function	Time	Hours, minutes, seconds, City, name, Summertime switch function
	Calendar	Month, date, day, city name
	Alarma 1 / Alarma 2	
	Chronograph	24-Hour measurement (1/100 seconds unit), Split time measurement
	Timer	99 minutes system (1 minute unit)
	Zone setting	

Additional function	EL lamp function
Applicable battery	SR927W
Battery life	Approx. 2 years. (conditions: 40-second alarm sound/day, 5-second timer time-up sound/day, 3-second EL lamp function/day)

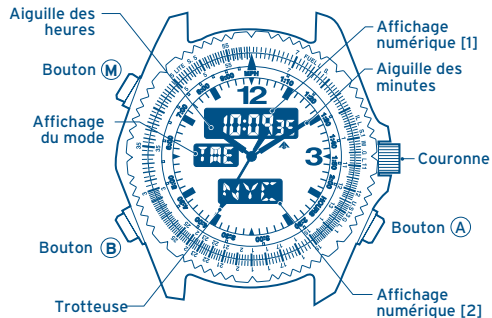


By virtue of the regulations pursuant to the handling of waste products deriving from electronic and electrical equipment, end of lifecycle watch making products must be selectively collected for processing. You may therefore dispose of your quartz watch making products at any of our retail outlets or any other authorized collection point. The selective collection, processing, rating and recycling of these products helps contribute to safeguarding the environment and protecting our health.

Nomenclature des pièces _____	72
Caractéristiques _____	73
Fonction d'Éclairage EL _____	73
Réglage de l'heure analogique _____	74
Fonctionnement de la section d'affichage numérique _____	75
Utilisation du Chronographe <CHR> _____	90

Utilisation de la minuterie <TMR> _____	94
Utilisation du réglage de fuseau <SET> _____	97
Si ces problèmes se produisent... _____	100
Opération de remise à zéro totale _____	101
Spécifications _____	103

NOMENCLATURE DES PIÈCES



CARACTÉRISTIQUES

Cette montre vous permet d'afficher l'heure dans 30 villes et le temps UTC (temps universel coordonné) du monde par simple pression sur un bouton. Cette montre est également équipée d'une fonction d'éclairage EL (électroluminescent) interne qui vous permet de lire l'affichage même dans l'obscurité.

FONCTION D'ÉCLAIRAGE EL

Qu'est-ce que EL? L'électroluminescence est un phénomène physique où la tension électrique est directement convertie en lumière dans une couche mince solide. Cette montre utilise un panneau EL pour sa fonction d'éclairage.

Comment éclairer l'affichage EL. L'éclairage EL s'allume dans les situations suivantes.

1. Lorsque le bouton (A) est enfoncé pendant les affichages normaux du mode <TME>, du mode <CAL> ou du mode <SET>.
2. Pendant l'affichage de temps intermédiaire ou l'arrêt dans le mode <CHR>.

RÉGLAGE DE L'HEURE ANALOGIQUE

Pour une montre dont la couronne est de type à vis, effectuez cette opération après avoir desserré la vis. Assurez-vous de bien resserrer à fond la vis après avoir terminé cette opération.

1. Lorsque la trotteuse arrive à la position 0 seconde, tirez la couronne à la position de réglage de l'heure.
2. Tournez la couronne pour positionner les aiguilles à l'heure exacte.
3. Ramenez la couronne à sa position d'origine.

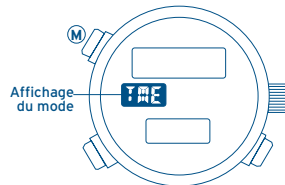
L'heure analogique et l'heure numérique sont ajustables séparément, ce qui permet d'utiliser cette montre en tant que montre à double indication d'heure.



FONCTIONNEMENT DE LA SECTION D'AFFICHAGE NUMERIQUE A- COMMUTATION DES MODES (fonctions)

Outre le mode Heure, cette montre possède six autres modes (fonctions): Calendrier, Alarme 1, Alarme 2, Chronographe, Minuterie et Réglage de fuseau. Chaque pression sur le bouton commute le mode selon la séquence suivante.

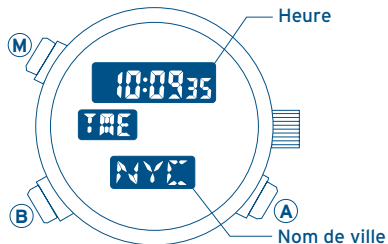
Affichage	Mode
TME	Heure
CAL	Calendrier
AL1	Alarme 1
AL2	Alarme 2
CHR	Chronographe
TMR	Minuterie
SET	Réglage de fuseau



* Si la montre est laissée pendant environ 2 minutes dans le mode Alarme 1, Alarme 2 ou Réglage de fuseau, elle revient automatiquement au mode Heure <TME>.

B- AFFICHAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER DES VILLES DU MODE

1. Appuyez sur le bouton **(M)** pour sélectionner le mode <TME> ou le mode <CAL>.



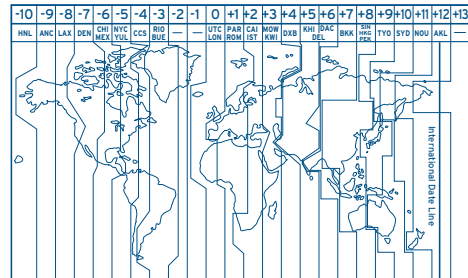
2. Chaque pression sur le bouton **(B)** fait s'afficher en séquence un nom de ville et son heure (calendrier). Les villes peuvent être affichées dans l'ordre n° 2 → 3 ... 31 → 1 → 2 (c'est-à-dire LON → PAR ... BUE → UTC → LON) comme indiqué dans le tableau de la page suivante, ou dans l'ordre inverse, c'est-à-dire n° 2 → 1 → 31 ... 3 → 2 (LON → UTC → BUE ... PAR → LON). Pour passer à la séquence d'affichage inverse, appuyez simultanément sur le bouton **(A)** et le bouton **(B)**.

Décalage horaire entre les villes affichables par cette montre et le temps UTC

N°	Indications de la montre	Nom de ville	Décalage horaire	Heure d'été
1	UTC	Temps universel coordonné	±0	-
2	LON	Londres	±0	○
3	PAR	Paris	+1	○
4	ROM	Rome	+1	○
5	CAI	Le Caire	+2	○
6	IST	Istanbul	+2	○
7	MOV	Moscou	+3	○
8	KWI	Koweït	+3	X
9	DXB	Doubaï	+4	X
10	KHI	Karachi	+5	X
11	DEL	New Delhi	+5,5	X
12	DAC	Dacca	+6	X
13	BKK	Bangkok	+7	X
14	SIN	Singapour	+8	X
15	HKG	Hong Kong	+8	X

N°	Indications de la montre	Nom de ville	Décalage horaire	Heure d'été
16	PEK	Beijing	+8	X
17	TYO	Tokyo	+9	X
18	SYD	Sydney	+10	○
19	NOU	Nouméa	+11	X
20	AKL	Auckland	+12	○
21	HNL	Honolulu	-10	X
22	ANC	Anchorage	-9	○
23	LAX	Los Angeles	-8	○
24	DEN	Denver	-7	○
25	CHI	Chicago	-6	○
26	MEX	Mexico	-6	X
27	NYC	New York	-5	○
28	YUL	Montréal	-5	○
29	CCS	Caracas	-4	X
30	RIO	Rio de Janeiro	-3	○
31	BUE	Buenos Aires	-3	X

En 1997.

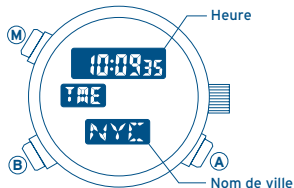


- * Les villes (régions) appliquant l'heure d'été sont indiquées par le symbole O et celles ne l'appliquant pas par le symbole X.
- * Veuillez noter que le décalage horaire et l'heure d'été pour certaines villes sont susceptibles de changement.

C- RÉGLAGE DE L'HEURE NUMÉRIQUE <TME>

Lorsque l'heure est réglée pour une des 30 villes et temps UTC (temps universel coordonné), l'heure est automatiquement réglée pour les villes.

[Affichage normal de l'heure]



Qu'est-ce que l'heure d'été? L'heure d'été ou "DST" a été adoptée par de nombreux pays afin d'utiliser efficacement la lumière du jour en avançant l'heure d'un certain temps, par rapport à l'heure normale, pendant l'été. (Cette montre avance l'heure d'1 heure).

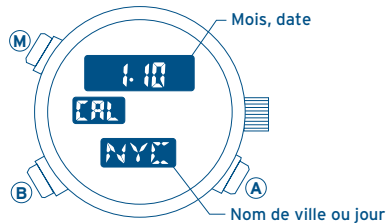
1. Appuyez sur le bouton (M) pour passer au mode <TME>.
2. Appuyez sur le bouton (B) pour afficher la ville dont vous voulez régler l'heure.
3. Appuyez sur le bouton (B) et maintenez-le enfoncé pendant plus de 2 secondes, "S.T. (abréviation d'heure d'été)" et "ON (marche)" ou "OFF (arrêt)" clignotent. Appuyez sur le bouton (A) pour sélectionner l'heure d'été (ON) ou non (OFF) pour la ville.
4. Chaque fois que le bouton (B) est enfoncé, les chiffres clignotants changent selon la séquence [Heure d'été ➔ Secondes ➔ Minutes ➔ Heures ➔ 12 heures/24 heures]. Faites clignoter les chiffres que vous voulez régler.
5. Appuyez sur le bouton (A) pour régler. (Les chiffres clignotants peuvent être réglés). Si vous maintenez le bouton (A) enfoncé, le réglage change rapidement.
6. Appuyez sur le bouton (M) pour revenir à l'affichage normal.

- Lors d'une utilisation dans le mode 12 heures, faites attention aux indicateurs **A** (matin) et **P** (après-midi).
- Le mode de réglage (affichage clignotant) revient automatiquement à l'affichage normal si deux ou trois minutes passent sans introduction.
- L'heure d'été peut être réglée pour n'importe quelle ville. Le réglage de l'heure d'été est interverrouillé avec tous les modes de sorte que les modes <AL1>, <AL2> et <SET> d'une ville pour laquelle l'heure d'été est sélectionnée indiqueront aussi l'heure conformément à l'heure d'été.

D- UTILISATION DU CALENDRIER <CAL>

Le réglage du calendrier pour une des 30 villes et le temps UTC règle automatiquement le calendrier pour les autres villes.

[Affichage normal du calendrier]



[Réglage du calendrier]

1. Appuyez sur le bouton (M) pour passer au mode <CAL>.
 2. Appuyez sur le bouton (B) pour afficher la ville dont vous voulez régler le calendrier.
 3. Lorsque le bouton (B) est enfoncé pendant plus de 2 secondes, le "mois" commence à clignoter. Appuyez sur le bouton (A) pour régler le "mois". (Les chiffres clignotants peuvent être réglés).
 4. Chaque fois que le bouton (B) est enfoncé, les chiffres clignotants changent selon la séquence [Mois → Jour → Année]. Vérifiez que l'élément que vous voulez régler clignote.
 5. Appuyez sur le bouton (A) pour régler. (Si vous maintenez le bouton (A) enfoncé, le réglage change rapidement).
 6. Appuyez sur le bouton (M) pour revenir à l'affichage normal du calendrier.
- Le calendrier couvre les années 1995 à 2099.
 - Grâce au calendrier automatique, il est inutile d'ajuster la montre à la fin du mois ou les années bissextiles.
 - Le jour est automatiquement réglé lorsque le mois, la date et l'année sont réglés.

- Le mode de réglage du calendrier (affichage clignotant) revient automatiquement à l'affichage normal si environ deux minutes passent sans modification.
- Si une date inexistante (le 30 février par exemple) est réglée, la date se réinitialise automatiquement au premier du mois suivant lorsque l'affichage redevient normal.

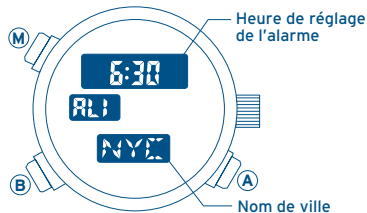
[Changement de l'affichage]

Appuyez sur le bouton (A) pendant plus de 2 secondes pour commuter entre l'affichage de ville et l'affichage de jour.

E- UTILISATION DE L'ALARME <AL1/AL2>

Le réglage et le fonctionnement de l'Alarme 1 et de l'Alarme 2 sont les mêmes, seul le son de l'alarme est différent. Lorsque vous activez l'alarme, elle résonne pendant 20 secondes à la même heure tous les jours.

<Affichage normal de l'alarme>



<Réglage de l'alarme>

1. Appuyez sur le bouton (M) pour passer au mode <AL1> ou <AL2>.
2. Appuyez sur le bouton (B) pour afficher l'heure de la ville pour laquelle vous voulez régler l'alarme.
3. Lorsque vous appuyez sur le bouton (B) pendant plus de 2 secondes, l'affichage des "heures" commence à clignoter. L'élément clignotant peut être réglé. Appuyez sur le bouton (A) pour régler les "heures". (Si vous maintenez le bouton (A) enfoncé, le réglage change rapidement).
4. Appuyez sur le bouton (B) pendant que les "heures" clignotent pour passer au clignotement de l'affichage des "minutes". Appuyez sur le bouton (A) pour régler.
5. Appuyez sur le bouton (M) pour revenir à l'affichage normal de l'alarme.

- Dans le mode d'alarme, vous pouvez faire sonner continuellement celle-ci tant que vous maintenez le bouton (A) enfoncé. (Fonction de contrôle de son d'alarme).
- Lorsque vous utilisez le mode d'affichage de 12 heures, ce réglage est également appliqué à l'heure d'alarme. Regardez l'indicateur AM/PM pour vérifier que vous avez bien effectué le réglage désiré.
- Le mode d'alarme revient automatiquement à l'affichage normal si environ deux minutes passent sans modification.

[Activation et désactivation de la fonction d'alarme]



Appuyez sur le bouton (A) dans le mode d'alarme pour activer et désactiver l'alarme.

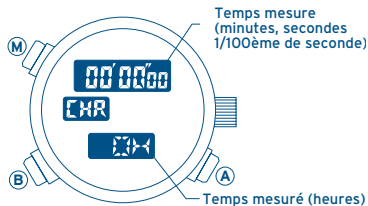
[Comment arrêter le son de l'alarme]

Appuyez sur n'importe quel bouton pour arrêter l'alarme.

UTILISATION DU CHRONOGRAPHE <CHR>

Ce chronographe mesure un temps atteignant 23 heures, 59 minutes, 59 secondes et 99/100ème de seconde en unités de 1/100ème de seconde. Lorsque le temps écoulé atteint 24 heures, il se remet à zéro (0:00'00'') et s'arrête. Il peut aussi mesurer des temps intermédiaires (temps écoulés intermédiaires).

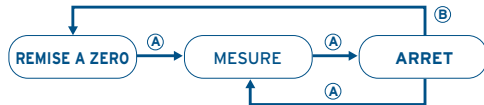
<Affichage de réglage de chronographe>



- * Sur le son de contrôle de fonctionnement
Un son de contrôle est entendu lorsque le chronographe est mis en marche, arrêté au moment d'opérations de temps intermédiaire et de remise à zéro.

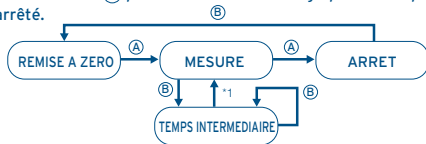
[Mesure de temps cumulé]

1. Chaque fois que le bouton (A) est enfoncé, le chronographe est commuté entre marche ➔ arrêt.
2. Appuyez sur le bouton (B) pour remettre le chronographe à zéro pendant qu'il est arrêté.



[Mesure de temps intermédiaire]

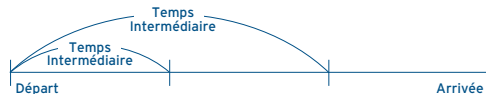
1. Chaque fois que le bouton (A) est enfoncé, le chronographe est commuté entre marche ➔ arrêt.
2. Appuyez sur le bouton (B) pendant que le chronographe est en marche pour afficher le temps intermédiaire pendant environ dix secondes. (L'indicateur "SPL" clignote pendant que le temps intermédiaire est affiché).
Chaque fois que le bouton (B) est enfoncé, le temps intermédiaire le plus récent est mesuré et affiché.
3. Appuyez sur le bouton (B) pour remettre le chronographe à zéro pendant qu'il est arrêté.



*1: L'affichage de mesure revient automatiquement après 10 secondes.

[Commutation du mode pendant une mesure au chronographe]

Même si le bouton (M) est enfoncé et le mode commuté pendant que le chronographe est en marche, la mesure continue. Lorsque vous revenez au mode <CHR>, le temps mesuré est de nouveau affiché.

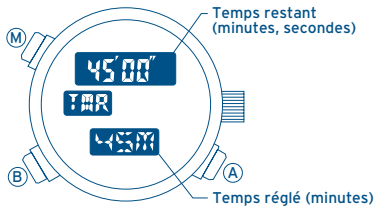


Un temps intermédiaire est un temps écoulé intermédiaire depuis le départ.

UTILISATION DE LA MINUTERIE <TMR>

Vous pouvez régler la minuterie pour jusqu'à 99 minutes en décompte d'une minute. Lorsque le temps réglé s'est écoulé, l'alarme résonne pendant cinq secondes et la montre revient au temps de minuterie réglé.

[Affichage de minuterie réglée]

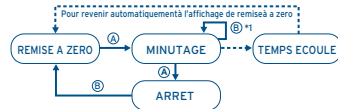


[Comment régler la minuterie]

1. Appuyez sur le bouton (M) pour passer au mode <TMR>.
2. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton (B), le temps réglé augmente d'une minute. (Si vous maintenez le bouton (B) enfoncé, le réglage change rapidement).

[Comment utiliser la minuterie]

1. Chaque fois que le bouton (A) est enfoncé, la minuterie est commutée entre marche et arrêt.
2. Appuyez sur le bouton (B) pour revenir au temps réglé pendant que la minuterie est arrêtée.



*1: Fonction de remise en marche de la minuterie

Si vous appuyez sur le bouton (B) pendant que la minuterie est en marche, le temps est ramené au temps réglé et la minuterie se remet automatiquement en marche (Fonction de remise en marche de la minuterie).

*** Sur le son de contrôle de fonctionnement**

Dans le mode minuterie, un son de contrôle est entendu lorsque la minuterie est mise en marche, arrêtée ou remise en marche.

[Commutation du mode pendant le fonctionnement de la minuterie]

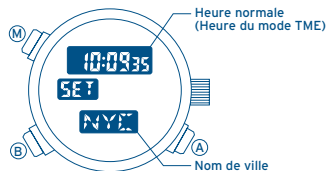
Même si le bouton (M) est enfoncé et le mode commuté pendant que la minuterie est en marche, le décompte de la minuterie continue. Lorsque vous revenez au mode <TMR>, le temps de décompte est de nouveau affiché.

UTILISATION DU RÉGLAGE DE FUSEAU <SET>

Dans le mode de réglage de fuseau, vous pouvez sélectionner les villes que vous voulez afficher parmi les 30 villes et le temps UTC et vous pouvez régler l'heure d'été pour chacune de celles-ci.

Cela vous permet de rappeler facilement et d'afficher seulement les villes qui ont été réglées (sur [ON] activées) dans n'importe quel mode.

[Affichage normal de réglage de fuseau]



[Réglage des fuseaux]

1. Appuyez sur le bouton (M) pour passer au mode <SET>.
 2. Appuyez sur le bouton (B) pour rappeler la ville que vous voulez régler.
 3. Lorsque le bouton (B) est enfoncé pendant plus de 2 secondes, "ON (marche)" ou "OFF(arrêt)" et le "nom de ville" clignotent.
Appuyez sur le bouton (A) pour sélectionner si la ville doit être affichée (ON) ou non (OFF).
 4. Lorsque le bouton (B) est enfoncé pendant que le "nom de ville" et "ON (marche)" ou "OFF (arrêt)" clignotent, "S.T. (symbole d'heure d'été)" et "ON (marche)" ou "OFF (arrêt)" commencent à clignoter. Appuyez sur le bouton (A) pour sélectionner si l'heure d'été doit être réglée (ON) ou annulée (OFF).
- Pour régler d'autres villes, appuyez de nouveau sur le bouton (A) pour passer au mode réglage pour la ville suivante. Suivez la même procédure, en séquence, pour régler chacune des villes désirées.

5. Lorsque toutes les villes désirées ont été réglées, appuyez de nouveau sur le bouton pour revenir à l'affichage normal de réglage de fuseau.
- Le mode de réglage de fuseau (affichage clignotant) revient automatiquement à l'affichage normal si plus de deux minutes passent sans introduction.

SI CES PROBLÈMES SE PRODUISENT...

[La montre indique une heure anormale]

Lorsque la durée de service de la pile est presque terminée, l'affichage de l'heure ou des fonctions peuvent présenter des anomalies. Lorsque ce problème se produit, remplacez la pile le plus rapidement possible. Dans de rares cas, un choc violent, etc. peut provoquer une anomalie de l'affichage de l'heure ou des fonctions (pas d'affichage, alarme résonnant constamment, etc.). Dans ce cas, effectuez une opération de remise à zéro totale en vous référant à "OPÉRATION DE REMISE À ZÉRO TOTALE".

[Après le remplacement de la pile]

Après avoir remplacé la pile, effectuez une opération de remise à zéro totale en vous référant à "OPÉRATION DE REMISE À ZÉRO TOTALE".

OPÉRATION DE REMISE À ZÉRO TOTALE

1. Tirez la couronne.
2. Appuyez simultanément sur les trois boutons (A), (B), et (M). (Il n'y a pas d'affichage pendant qu'ils sont enfoncés).
3. Relâchez les boutons. (Tous les segments d'affichage apparaissent).
4. Enfoncez la couronne. (Un son de contrôle est alors entendu).
Cela complète l'opération de remise à zéro totale. Réglez

Cela complète l'opération de remise à zéro totale. Réglez correctement tous les modes avant d'utiliser la montre.

SPÉCIFICATIONS

Type	Montre à quartz combinée (Analogique + Numérique)
Précision	Ecart de +/-20 sec/mois maximum (à une température normale de 5°C/41°F ~ 35°C/95°F)
Plage de température de fonctionnement	0°C/32°F ~ 55°C/131°F
Fonctions	Heure: Heures, minutes, secondes, nom de ville, fonction de commutation d'heure d'été Calendrier: Mois, date, jour, nom de ville Alarme 1 / Alarme 2 Chronographe: Mesure de 24 heures (unité de 1/100 ème de seconde), mesure de temps intermédiaire Minuterie: Décompte de 99 minutes (unité de 1 minute) Reglage de le fuseau

Autre fonction	Fonction d'éclairage EL
Pile utilisée	SR927W
Durée de service de la pile	Approx. 2 ans (conditions : son d'alarme de 40 secondes/jour, son de temps écoulé de minuterie de 5 secondes/jour, fonction d'éclairage EL de 3 secondes/jour)

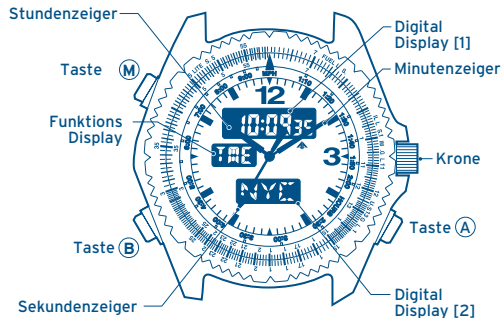


En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet d'une collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

Bezeichnung der teile _____	106
Merkmale _____	107
EL Beleuchtungsfunktion _____	107
Analog-Zeiteinstellung _____	108
Handhabung der digitalanzeige _____	109
Nutzung der stoppuhr-funktion <CHR> _____	124

Nutzung der Timer-Funktion <TMR> _____	128
Nutzung der Zeitzoneneimstellung <SET> _____	131
Im fall von störungen... _____	134
Gesamtrücksetzung _____	135
Tecnische Daten _____	136

BEZEICHNUNG DER TEILE



MERKMALE

Diese Uhr ermöglicht die Anzeige der Ortszeit von 30 Städten weltweit und der UTC-Weltzeit einfach auf Tastendruck. Darüber hinaus verfügt die Uhr über eine EL-Beleuchtungsfunktion (Elektrolumineszenz), mit der sich die Anzeige auch im Dunklen ablesen lässt.

EL-BELEUCHTUNGSFUNKTION

Was bedeutet EL (Elektrolumineszenz)? Elektrolumineszenz ist ein physikalisches Phänomen, bei dem in einem Festkörper-Dünnschicht elektrische Spannung direkt in Licht umgesetzt wird. Diese Uhr nutzt ein EL-Element für die Leuchtfunktion.

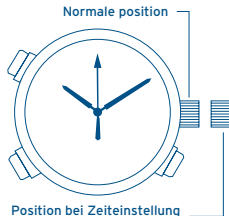
Einschalten der Beleuchtung. Die EL-Beleuchtung wird in den folgenden Fällen aktiviert:

1. Drücken der Taste (A) bei der normalen Uhrzeitanzeige <TME>- Funktion bzw, Aktivierter <CAL>-oder <SET> -Funktion.
2. Bei Anzeige der Etappenzeit oder Stoppzustand bei aktivierter <CHR>-Funktion.

ANALOG-ZEITEINSTELLUNG

Bei einer Krone in Form einer Rändelschraube zunächst die Schraube entriegeln und dann die Zeiteinstellung vornehmen. Nach erfolgter Zeiteinstellung die Rändelschraube sicher arretieren.

1. Sobald der Sekundenzeiger die 0-Sekunden-Position erreicht, die Krone in die Position zur Zeiteinstellung herausziehen.
2. Durch Drehen der Krone die korrekte Zeit einstellen.
3. Die Krone in ihre ursprüngliche Stellung bringen.

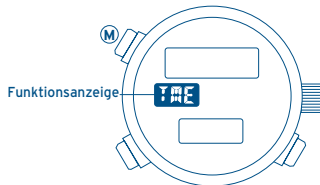


Die analoge und die digitale Zeitanzeige arbeiten unabhängig voneinander, so dass sich mit dieser Uhr zwei verschiedene Zeiten anzeigen lassen.

HANDHABUNG DER DIGITALANZEIGE A- FUNKTIONSUMSCHALTUNG

Zusätzlich zur Uhrzeit-Funktion verfügt diese Uhr über die folgenden sechs Funktion: Kalender, Alarm 1, Alarm 2, Stoppuhr, Timer und Zeitzoneneinstellung. Jedes Drücken der Taste führt zur Funktionsumschaltung in der hier gezeigten Reihenfolge.

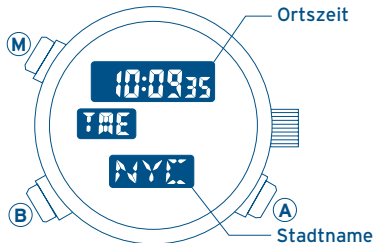
Display	Funktion
TME	Uhrzeit
CAL	Datum
AL1	Alarm 1
AL2	Alarm 2
CHR	Stoppuhr
TMR	Timer
SET	Zeizoneneinstellung



* INach ca. 2 Minuten aktivierung von Funktion Alarm 1, Alarm 2 oder Zeizoneneinstellung schaltet die Uhr automatisch auf die Uhrzeit-Funktion <TME> zurück.

B- ANZEIGE VON ORTSZEIT UND DATUM VON VERSCHIEDENEN STÄDTEN IN ALLEN ZEITZONEN DER WELT

1. Mit Taste (M) die Funktion <TME> oder <CAL> wählen.



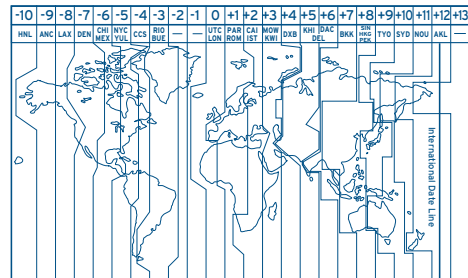
2. Bei jedem Drücken der Taste (B) erscheinen nacheinander die Namen der verschiedenen Städte mit der jeweiligen Ortszeit (Datum) auf dem Display. Die Städte lassen sich in aufsteigender numerischer Reihenfolge, also Nr. 2 $\Rightarrow$ 3 ... 31 $\Rightarrow$ 1 $\Rightarrow$ 2 (z.B. LON $\Rightarrow$ PAR ... BUE $\Rightarrow$ UTC $\Rightarrow$ LON ...), wie in der nachstehenden Tabelle anzeigen oder umgekehrt in absteigender Reihenfolge, also Nr. 2 $\Rightarrow$ 1 $\Rightarrow$ 31 ... 3 $\Rightarrow$ 2 (z.B. Lon $\Rightarrow$ UTC $\Rightarrow$ BUE ... PAR $\Rightarrow$ LON ...). Zur Umschaltung auf die entgegengesetzte Reihenfolge bei der Anzeige gleichzeitig die Tasten (A) und (B) drücken.

Die Zeitdifferenzen zwischen den Ortszeiten der auf der Uhr anzeigbaren Städte und der Weltzeit

Nº	Anzeige auf der Uhr	Stadtname	Zeit-differenz	Sommerzeit
1	UTC	Weltzeit	±0	-
2	LON	London	±0	○
3	PAR	Paris	+1	○
4	ROM	Rome	+1	○
5	CAI	Cairo	+2	○
6	IST	Istambul	+2	○
7	MOV	Moscow	+3	○
8	KWI	Kowait	+3	X
9	DXB	Doubai	+4	X
10	KHI	Karachi	+5	X
11	DEL	New Delhi	+5,5	X
12	DAC	Dacca	+6	X
13	BKK	Bangkok	+7	X
14	SIN	Singapore	+8	X
15	HKG	Hong Kong	+8	X

Nº	Anzeige auf der Uhr	Stadtname	Zeit-differenz	Sommerzeit
16	PEK	Beijing	+8	X
17	TYO	Tokyo	+9	X
18	SYD	Sydney	+10	○
19	NOU	Noumea	+11	X
20	AKL	Auckland	+12	○
21	HNL	Honolulu	-10	X
22	ANC	Anchorage	-9	○
23	LAX	Los Angeles	-8	○
24	DEN	Denver	-7	○
25	CHI	Chicago	-6	○
26	MEX	Mexico City	-6	X
27	NYC	New York	-5	○
28	YUL	Montreal	-5	○
29	CCS	Caracas	-4	X
30	RIO	Rio de Janeiro	-3	○
31	BUE	Buenos Aires	-3	X

Stand 1997.

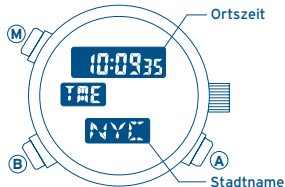


- * Städte (Regionen) mit Sommerzeit sind durch das Symbol O gekennzeichnet und solche ohne Sommerzeit durch das Symbol X.
- * Beachten Sie, daß bei Zeitdifferenz und sommerzeit Änderungen vorbehalten sind.

C- DIGITAL-ZEITEINSTELLUNG <TME>

Bei der Zeiteinstellung für eine der 30 Ortszeiten oder der Weltzeit erfolgt automatisch auch die korrekte Einstellung für alle übrigen Ortszeiten.

[Normale Zeitanzeige]



Was versteht man unter Sommerzeit? Die Sommerzeit ist in vielen Ländern offiziell eingeführt worden, um durch Vorstellen der Uhrzeit um eine bestimmte Spanne gegenüber der Normalzeit während der Sommermonate eine effizientere Nutzung der Tageslichtstunden zu erreichen. (Diese Uhr stellt bei Sommerzeit die Uhrzeit um eine Stunde vor).

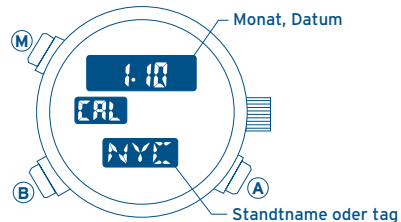
1. Mit Taste **(M)** die <TME>-Funktion einschalten.
2. Mit Taste **(B)** die Stadt wählen, deren Ortszeit entsprechend eingestellt werden soll.
3. Bleibt die Taste **(B)** länger als 2 Sekunden gedrückt, so blinkt "S.T." (für Sommerzeit) und "ON" oder "OFF", Num mit Taste **(A)** für den jeweiligen Ort die Sommerzeit aktivieren (ON) oder deaktivieren (OFF).
4. Bei jedem Drücken der Taste **(B)** wechseln die blinkenden Anzeigepositionen nacheinander wie folgt: [Sommerzeit → Sekunden → Minuten → Stunden → 12/24-Stunden-Anzeigeformat]. Mit der Taste den einzustellenden Parameter wählen, der daraufhin zu blinken beginnt.
5. Mit Taste **(A)** die gewünschte Einstellung vornehmen. (Der jeweils blinkende Parameter läßt sich einstellen.) Bei gedrücktgehaltener Taste **(A)** wird die Einstellung rasch kontinuierlich weitergezählt.
6. Durch Drücken der Taste **(M)** auf die Normalanzeige zurückschalten.

- Beim 12-Stunden-Anzeigeformat ist unbedingt auf die Kennzeichnungen für Vormittag Ⓐ und Nachmittag Ⓟ zu achten.
- Das Einstellfunktions-Display (blinkende Anzeigestellen) schaltet automatisch auf Normalanzeige zurück, wenn zwei bis drei Minuten lang kein Bedienvorgang erfolgt.
- Die Sommerzeit ist für alle Städte in der obigen Liste einstellbar. Die sommerzeit-Einstellung ist mit allen anderen Funktionen synchronisiert, so daß die Zeiteinstellungen bei <AL1>, <AL2> und <SET> für einen Ort mit gewählter Sommerzeit ebenfalls entsprechend angepaßt werden.

D- NUTZUNG DER KALENDER-FUNKTION <CAL>

Die Einstellung des Datums für eine der 30 Städte und der Weltzeit führt automatisch zur entsprechenden Datumseinstellung für die übrigen Orte.

[Normale Datumsanzeige]



[Einstellung des Datums]

1. Mit Taste **(M)** die <CAL>-Funktion wählen.
2. Mit Taste **(B)** den Namen der Stadt wählen, deren Datum eingestellt werden soll.
3. Bleibt Taste **(B)** länger als 2 Sekunden lang gedrückt, so beginnt die Monatsanzeige zu blinken. Nun mit Taste **(A)** den richtigen Monat einstellen. (die blinkende Anzeigestelle läßt sich einstellen.)
4. Bei jedem Drücken der Taste **(B)** wechseln die blinkenden anzeigestellen nacheinander wie folgt: [Monat → Tag → Jahr]. Den einzustellenden Parameter zum Blinken bringen.
5. Mit Taste **(A)** die Einstellungen vornehmen. (Bei gedrücktgehaltener Taste **(A)** wird die Einstellung rasch kontinuierlich weitergezählt.)
6. Durch Drücken der Taste **(M)** auf die Normalanzeige zurückschalten.

- Die Datumseinstellung ist für den Zeitraum zwischen 1995 bis 2099 möglich.
- Die automatische Kalenderfunktion macht eine Korrektur der Einstellungen am Monatsende oder bei Schaltjahren überflüssig.

- Der Tag wird automatisch der Einstellung von Monat, Datum und Jahr angepaßt.
- Die Anzeige für Datumseinstellung (blinkende anzeige) wird automatisch auf Normalanzeige zurückgeschaltet, wenn ca. zwei Minuten lang kein Bedienvorgang erfolgt.
- Bei Einstellung eines nicht existierenden Datums (z.B. 30 Februar) erfolgt automatisch eine Rücksetzung auf den ersten Tag des nächsten Monats, sobald auf Normalanzeige zurückgeschaltet wird.

[Wechsel der Displayanzeige]

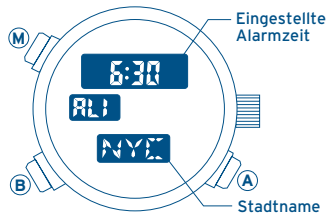
Durch Drücken der Taste **(A)** für mehr als 2 Sekunden wird zwischen Stadtnamen- und Tages-Anzeige umgeschaltet.

E- NUTZUNG DER ALARM-FUNKTIONEN <AL1/AL2>

Die Einstellung und die Betätigung der Funktionen Alarm 1 und Alarm 2 sind identisch, wobei sich lediglich die Alarmtöne voneinander unterscheiden.

Sobald die Alarm-Funktion eingeschaltet ist, erfolgt täglich zur eingestellten Zeit eine 20sekündige Alarmtongabe.

[Normale Alarmanzeige]



[Einstellung der Alarmzeit]

1. Mit Taste **(M)** die Funktion <AL1> oder <AL2> wählen.
2. Mit Taste **(B)** die Ortszeit der Stadt auf die Anzeige bringen, für die der Alarm eingestellt werden soll.
3. Wird Taste **(B)** mehr als 2 Sekunden lang gedrückt, so beginnt die Stundenanzeigestelle zu blinken, und läßt sich dann einstellen. Mit Taste **(A)** die Stundeneinstellung vornehmen. (Bei gedrücktgehaltener Taste **(A)** wird die Einstellung rasch kontinuierlich weitergezählt.)
4. Bei blinkender Stundenanzeigestelle durch Drücken von Taste **(B)** stattdessen die Minutenanzeigestelle zum Blinken bringen. Danach mit Taste **(A)** die gewünschte Einstellung vornehmen.
5. Durch Drücken der Taste **(M)** auf die Normalanzeige zurückschalten.

- Bei eingeschalteter Alarm-Funktion kann durch Gedrückthalten der Taste (A) der Alarmton beliebig lange ausgelöst werden (Alarmtonbestätigung).
- Bei Einstellung der Uhr auf 12-Stunden-Anzeigeformat läuft auch die Alarmzeit entsprechend. Daher bei Einstellung der gewünschten Alarmzeit unbedingt anhand der AM/PM-Kennzeichnung vorgehen.
- Die Uhr schaltet automatisch auf Normalanzeige zurück, wenn ca. zwei Minuten lang kein Bedienvorgang erfolgt.

[Ein-/Russchalten der Alarm-Funktion]



Bei eingeschalteter Alarm-Funktion durch Drücken der Taste (A) die Funktion ein-und ausschalten.

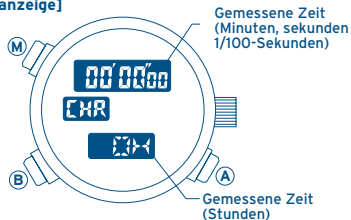
[Abbruch der Alarmtongabe]

Die Alarmtongabe läßt sich durch Drücken einer beliebigen Taste abbrechen.

NUTZUNG DER STOPPUHR-FUNKTION <CHR>

Mit der Stoppuhr-funktion läßt sich eine Zeitspanne von bis zu 23 Stunden, 59 minuten, 59 Sekunden und 99/100 Sekunden in 1/100-Sekundenschritten messen. Sobald 24 Stunden abgelaufen sind, wird die Stoppuhr auf Null (0:00'00'') rückgesetzt und angehalten. Die Messung von Etappenzeiten (zwischenzeitlich abgelaufenen Zeitspannen) ist ebenfalls möglich.

[Stoppuhr-Einstellungsanzeige]

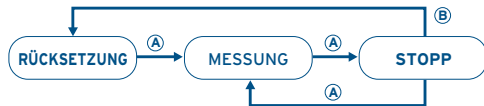


* Bestätigungstongabe

Beim Starten und Stoppen sowie bei Etappenzeitbestimmung und Rücksetzung ist jeweils ein Bestätigungston zu hören.

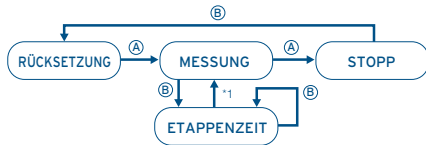
[Gesamtzeitmessung]

1. Bei jedem Drücken der Taste (A) wird die Stoppuhr zwischen Start und Stopp umgeschaltet.
2. Durch Drücken von Taste (B) bei Stoppzeitanzeige erfolgt die Rücksetzung.



[Etappenzeitmessung]

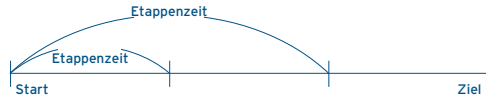
1. Bei jedem Drücken der Taste (A) wird die Stoppuhr zwischen Start und Stopp umgeschaltet.
2. Durch Drücken von Taste (B) bei laufender Stoppuhr erfolgt die Anzeige der Etappenzeit für ca. Zehn Sekunden. (Während der Etappenzeitanzeige blinkt die "SPL"-Marke.) Bei jedem Drücken der Taste (B) wird die aktuelle Etappenzeit gemessen und auf dem Display angezeigt.
3. Zur Rücksetzung bei Stoppzeitanzeige die Taste (B) drücken.



*1: Nach 10 Sekunden erfolgt automatisch die Rücksetzung der Stoppzeitanzeige.

[Funktionsumschaltung während der Stoppuhrmessung]

Bei laufender Stoppuhr wird trotz Drücken von Taste (M) und dadurch ausgelöster Funktionsumschaltung die Zeitmessung fortgesetzt. Und bei Rückschaltung auf die <CHR>-Funktion wird auch die gemessene Zeit erneut angezeigt.

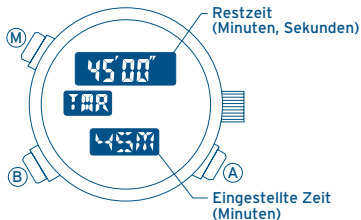


Definition der Etappenzeit: vom Start der Stoppuhr an abgelaufene Zwischenzeit

NUTZUNG DER TIMER-FUNKTION <TMR>

Der Timer lässt sich in 1-Minuten-Schritten auf ganze Minutenwerte bis zu einer Laufzeit von 99 Minuten einstellen. Sobald die eingestellte Zeit abgelaufen ist ("Ablaufzeit"), ist der Timer-Alarm fünf Sekunden lang zu hören. Anschließend schaltet die Uhr auf die zuerst eingestellte Zeit zurück.

[Timer-Rücksetzanzeige]



[Einstellung des Timers]

1. Mit Taste **(M)** auf die <TMR>-Funktion umschalten.
2. Bei jedem Drücken der Taste **(B)** wird die Timerzeit minutenweise vorwärtsgezählt. Die gewünschte Ablaufzeit (in Minuten) auf das Display bringen. (Bei gedrücktgehaltener Taste **(B)** wird die Einstellung rasch kontinuierlich weitergezählt.)

[Nutzung des Timers]

1. Bei jedem Drücken der Taste **(A)** wird der Timer zwischen Start und Stopp umgeschaltet.
2. Durch Drücken von Taste **(B)** den Timer anhalten.



*1: Erneuter Timerstart

Wird Taste (B) bei laufendem Timer gedrückt, so erfolgt die Rückstellung auf die Ablaufzeit und der automatische erneute Timerstart.

* **Bestätigungstongabe**

Beim Starten, Stoppen und erneuten Starten der Timer-Funktion ist jeweils ein Bestätigungston zu hören.

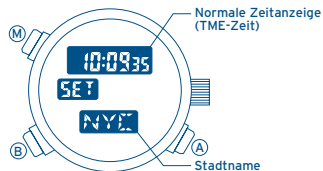
[Funktionsumschaltung bei aktivierter Timer-Funktion]

Bei laufendem Timer wird trotz Drücken von Taste (M) und der dadurch bewirkten Funktionsumschaltung die Timer- Rückwärtszählung fortgesetzt. Bei Rückschaltung auf die <TMR>- Funktion wird auch die Rückwärtszählzeit erneut angezeigt.

NUTZUNG DER ZEITZONENEINSTELLUNG <SET>

Bei aktivierter Zeizoneneinstellung lassen sich die Ortszeiten für die 30 möglichen Städte dieser Uhr und die Weltzeit auf dem Display anzeigen. Auch die Wahl der Sommerzeit-Anzeige für die gewählten Städte ist möglich. Dies ermöglicht den Aufruf und die Anzeige nur der Städte, deren Ortszeitanzeige bei beliebigen Funktionen aktiviert worden ist (ON).

[Normales Zeitzoneneinstellungs-Display]



[Vornehmen der Zeitzoneneinstellung]

1. Mit Taste **(M)** auf die <SET>-Funktion umschalten.
 2. Mit Taste **(B)** die Stadt aufrufen, deren Ortszeit eingestellt werden soll.
 3. Wird Taste **(B)** mehr als 2 Sekunden lang gedrückt, so blinken "ON" oder "OFF" und der Stadtname.
Mit Taste **(A)** wählen, ob der Stadtname angezeigt werden soll (ON) oder nicht (OFF).
 4. Wird Taste **(B)** gedrückt, während Stadtname und "ON" oder "OFF" blinken, so beginnen "S.T." (Sommerzeit-Marke) und "ON" oder "OFF" zu blinken. Nun mit Taste **(A)** wählen, ob die Sommerzeit angezeigt werden soll (ON) oder nicht (OFF).
- Zur Einstellung anderer Ortszeiten durch erneutes Drücken von Taste **(B)** die Einstellungs-Funktion für die nächste Stadt aufrufen. Alle gewünschten Ortszeiten nacheinander nach dem oben beschriebenen Verfahren einstellen.

5. Nachdem alle gewünschten Ortszeiten eingestellt sind, durch erneutes Drücken von Taste **(M)** auf das normale Zeitzoneneinstellungs-Display umschalten.
- Die Zeitzoneneinstellung (blinkende Anzeige) wird automatisch auf Normalanzeige umgeschaltet, wenn mehr als zwei Minuten lang kein Bedienvorgang erfolgt.

IM FALL VON STÖRUNGEN...

[Unzulässige Zeitanzeige der Uhr]

Bei fast erschöpfter Batterie kann es zu Störungen bei der Zeitanzeige oder den anderen Funktionen kommen. In diesen Fällen ist ein unverzüglicher Batteriewechsel erforderlich. In seltenen Fällen können Zeitanzeige und andere Funktionen gestört werden (z.B. überhaupt keine Anzeige oder unablässige Alarmanzeige). Unter diesen Umständen ist das Verfahren unter "Gesamtrücksetzung" auszuführen.

[Nach einem Batteriewechsel]

Nach einem Batteriewechsel das Verfahren unter "Gesamtrücksetzung" ausführen.

GESAMTRÜCKSETZUNG

1. Die Krone herausziehen.
2. Die drei Tasten **(A)**, **(B)** und **(M)** gleichzeitig drücken. (Während des Drückens der Tasten erfolgt keine Anzeige.)
3. Die Tasten loslassen. (Daraufhin erscheinen die Displaysegmente.)
4. Die Krone hineindrücken. (Dabei ist ein Bestätigungston zu hören.)
Damit ist die Gesamtrücksetzung der Uhr abgeschlossen. Nun vor Gebrauch der Uhr alle Funktionen richtig einstellen.

Damit ist die Gesamtrücksetzung der Uhr abgeschlossen. Nun vor Gebrauch der Uhr alle Funktionen richtig einstellen.

TECHNISCHEDATEN

Typ	Quarz-Kombinationsuhr (analog + Digital)
Gangabweichung	durchschnittlich +/- 20 Sekunden im Monat bei normalen Temperaturen (5°C/41°F - 35°C/95°F)
Betriebstemperaturbereich	0°C/32°F - 55°C/131°F
Funktionen	Zeitanzeige: (Stunden, Minuten, Sekunden), Anzeige von Stadtnamen und Ortszeit, Umschaltung auf Sommerzeitanzeige Kalender: Monat, Datum, Tag, Stadtname Alarm 1 / Alarm 2 Stoppuhr: 24-Stunden-Zeitmessung (in 1/100-Sekunden-Schritten), Etappenzeitmessung Timer: Rückwärtszählung bis zu einer Laufzeit von 99 Minuten (in 1-Minuten- Schritten) Zeitzoneneinstellung

Zusatzfunktion	EL-Beleuchtung
Geeignete Batterie	SR927W
Batterielebensdauer	ca. 2 Jahre (bei 40sekündiger Alarmtongabe/Tag, 5sekündiger Timer-Alarmtongabe/Tag und

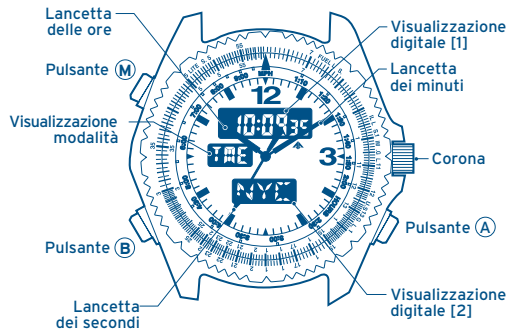


Gemäß den Bestimmungen über die Behandlung von Abfällen durch Elektronik- und Elektro-Altgeräte sind Quarzuhrenprodukte, deren Lebensdauer abgelaufen ist, selektiv zu sammeln, um sie dem Recycling zuzuführen. Sie können Ihre Quarzuhrenprodukte daher in einer unserer Verkaufsstellen oder an einer beliebigen Sammelstelle abgeben. Die selektive Sammlung, die Verarbeitung, die Bewertung und das Recycling dieser Produkte ist ein Beitrag zum Umweltschutz und zum Schutz unserer Gesundheit.

Nomi delle Parti _____	140
Caratteristiche _____	141
Cosa significa EL? _____	141
Regolazione dell'ora Analogica _____	142
Funzionamento della sezione di visualizzazione digital _____	143
Uso del cronografo <CHR> _____	158

Uso del cronometro <TMR> _____	162
Uso della regolazione del fuso orario <SET> _____	165
In caso si presentino i seguenti problemi... _____	168
Operazione di total reset _____	169
Specifiche _____	170

NOMI DELLE PARTI



CARATTERISTICHE

Questo orologio consente di visualizzare l'ora di 30 paesi e l'ora UTC (Tempo Coordinato Universale) di tutto il mondo, tramite una semplice operazione di pulsanti. Inoltre è dotato di funzione per luce EL (elettroluminescente) che consente di leggere lo schermo anche al buio.

COSA SIGNIFICA EL?

L'elettroluminescenza è un fenomeno fisico, mediante il quale il voltaggio elettrico viene trasformato direttamente in luce su una sottile fascia di materiale solido. Questo orologio utilizza un pannello EL per la funzione di illuminazione.

Come attivare l'illuminazione? L'illuminazione EL si accende nei seguenti casi:

1. Premendo il pulsante (A) nella modalità di visualizzazione "TME" normale, "CAL" o "SET".
2. Nella visualizzazione di tempo parziale o di stop nella modalità "CHR".

REGOLAZIONE DELL'ORA ANALOGICA

Nel caso di un tipo di corona a vite realizzare l'operazione dopo aver allentato la vite. Assicurarsi di restringere bene la vite a operazione completata.

1. Quando la lancetta dei secondi arriva sullo 0, estrarre la corona in posizione di regolazione
2. Girare la corona per l'allineamento con l'ora esatta
3. Spingere la corona nella posizione iniziale

È possibile regolare l'ora analogica e l'ora digitale separatamente, ottenendo così un orologio con la doppia lettura dell'ora.



FUNZIONAMENTO DELLA SEZIONE DI VISUALIZZAZIONE DIGITAL A- CAMBIO MODALITÀ (FUNZIONI)

Oltre alla modalità ora, questo orologio è dotato di altre 6 modalità (funzioni): Calendario, Sveglia 1, Sveglia 2, Cronografo, Cronometro e Regolazione fuso orario. Ogni volta che si preme il pulsante M l'orologio scatta alla modalità successiva in questo ordine:

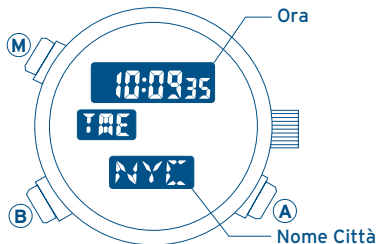
Visualizzazione	Modalità
TME	Tempo
CAL	Calendario
AL1	Sveglia (allarme) 1
AL2	Sveglia (allarme) 2
CHR	Cronografo
TMR	Cronometro
SET	Regolazione fuso orario

* Se l'orologio viene lasciato nella modalità Sveglia 1, Sveglia 2 o Regolazione Fuso Orario per 2 minuti circa, automaticamente torna alla modalità ora "TME"



B- VISUALIZZAZIONE ORA E CALENDARIO DELLE CITTÀ DEL MONDO

1. Premere il pulsante **(M)** per selezionare la modalità (TME) o la modalità (CAL).



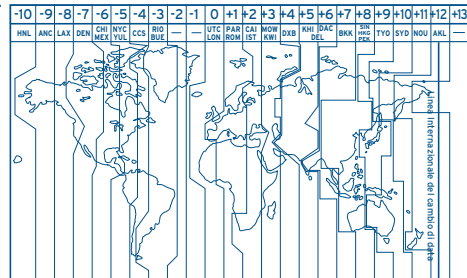
2. Ogni volta che viene premuto il pulsante **(B)** il nome della città con la rispettiva ora (calendario) vengono visualizzati in sequenza. Le città possono essere visualizzate in ordine numerico: 2 $\Rightarrow$ 3... 31 $\Rightarrow$ 1 $\Rightarrow$ 2 (ad esempio LON $\Rightarrow$ PAR... BUE $\Rightarrow$ UTC $\Rightarrow$...), come indicato nella tabella contenuta nella pagina seguente, o nell'ordine numerico inverso, ad esempio 2 $\Rightarrow$ 1 $\Rightarrow$ 31...3 $\Rightarrow$ 2 (ad esempio LON $\Rightarrow$ UTC $\Rightarrow$ BUE $\Rightarrow$ PAR...LON). Per passare alla sequenza di visualizzazione opposta, premere simultaneamente il pulsante **(A)** ed il pulsante **(B)**.

La differenza oraria tra le città visualizzabili con questo orologio e l'ora UTC.

N°	Indicazione dell'orologio	Nome città	Differenza oraria	Ora legale
1	UTC	Tempo coordinato universale	+0	-
2	LON	Londra	+0	○
3	PAR	Parigi	+1	○
4	ROM	Roma	+1	○
5	CAI	Il Cairo	+2	○
6	IST	Istambul	+2	○
7	MOV	Mosca	+3	○
8	KWI	Madinal al-Kuwait	+3	X
9	DXB	Dubai	+4	X
10	KHI	Karachi	+5	X
11	DEL	Nuova Delhi	+5,5	X
12	DAC	Dakar	+6	X
13	BKK	Bangkok	+7	X
14	SIN	Singapore	+8	X
15	HKG	Hong Kong	+8	X

N°	Anzeige auf der Uhr	Stadtname	Zeit-differenz	Sommerzeit
16	PEK	Pechino	+8	X
17	TYO	Tokyo	+9	X
18	SYD	Sydney	+10	○
19	NOU	Noumea	+11	X
20	AKL	Auckland	+12	○
21	HNL	Honolulu	-10	X
22	ANC	Anchorage	-9	○
23	LAX	Los Angeles	-8	○
24	DEN	Denver	-7	○
25	CHI	Chicago	-6	○
26	MEX	Città del Messico	-6	X
27	NYC	New York	-5	○
28	YUL	Montreal	-5	○
29	CCS	Caracas	-4	X
30	RIO	Rio de Janeiro	-3	○
31	BUE	Buenos Aires	-3	X

Nell'anno 1997.

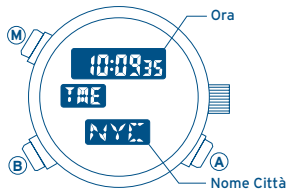


- * Le città (regioni) dove viene implementata l'ora legale sono indicate con il simbolo ○, mentre le città che non impiegano detto sistema orario sono indicate con il simbolo X.
- * Si prega di notare che la differenza oraria, così come l'ora legale sono soggette a cambiamenti.

C- REGOLAZIONE ORA DIGITALE <TME>

Quando viene regolata l'ora di una delle 30 città indicate e l'ora UTC, l'ora corrispondente alle rimanenti città viene regolata automaticamente.

[Visualizzazione ora normale]



L'ora legale, o "Daylight Saving Time, DST" è stata instaurata in numerosi paesi per utilizzare efficacemente la luce diurna portando, d'estate, l'orologio avanti di un'unità di tempo stabilita rispetto all'orario standard ufficiale. (Questo orologio mette l'indicazione dell'ora avanti di 1 ora).

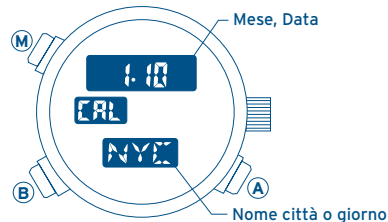
1. Premere il pulsante **(M)** per accedere alla modalità "TME"
2. Premere il pulsante **(B)** per visualizzare la città la cui ora si desidera regolare.
3. Quando il pulsante **(B)** viene mantenuto premuto per più di 2 secondi, le indicazioni "S.T. (abbreviazione corrispondente a ora legale)" e "ON (attivato)" o OFF "(disattivato)" lampeggiano. Premere il pulsante **(A)** per selezionare l'ora legale (ON (attivato)) o (OFF (disattivato)) da assegnare alla città.
4. Ogni volta che viene premuto il pulsante **(B)**, le seguenti indicazioni lampeggiano in sequenza (Ora legale → Secondi → Minuti → Ora → 12ore/24ore). Fare lampeggiare l'indicazione che si desidera regolare.
5. Premere il pulsante **(A)** per effettuare la regolazione. (L'indicazione che sta lampeggiando è quella da regolare) Mantenendo premuto il pulsante **(A)** la regolazione cambia rapidamente.
6. Premere il pulsante **(M)** per tornare alla visualizzazione normale.

- Se è stata regolata l'indicazione dell'ora a 12 ore, prestare attenzione agli indicatori dell'ora antimeridiana (A) e postmeridiana (P).
- La modalità di regolazione (visualizzazione lampeggiante) tornerà automaticamente alla modalità di visualizzazione normale se per 2 o 3 minuti non avviene selezione.
- È possibile regolare l'ora legale corrispondente a qualsiasi città. La regolazione dell'ora legale è collegata a tutte le modalità, quindi anche le modalità "AL1", "AL2" e "SET" relative ad una città per la quale è stata selezionata l'ora legale, indicheranno l'ora in base all'ora legale.

D- USO DEL CALENDARIO <CAL>

Regolando il calendario corrispondente a una delle 30 città e il tempo coordinato universale (UTC), il calendario corrispondente alle restanti città viene regolato automaticamente.

[Visualizzazione del calendario normale]



[Regolazione calendario]

1. Premere il pulsante **(M)** per selezionare la modalità "CAL"
2. Premere il pulsante **(B)** per visualizzare la città per la quale si desidera regolare il calendario.
3. Mantenendo il pulsante **(B)** premuto per oltre 2 secondi, il "mese" comincia a lampeggiare. Premere il pulsante **(A)** per regolare il mese. (L'indicazione che sta lampeggiando è quella da regolare)
4. Le indicazioni della sequenza Mese-Giorno-Anno lampeggiano a turno, in sequenza ogni volta che viene premuto il pulsante **(B)**. Fare lampeggiare l'indicazione che si desidera regolare.
5. Premere il pulsante **(A)** per effettuare la regolazione. (Mantenendo premuto il pulsante **(A)** la regolazione cambia rapidamente).
6. Premere il pulsante **(M)** per tornare alla visualizzazione normale del calendario.

- È possibile regolare il calendario per gli anni compresi tra il 1995 ed il 2009.
- Con il calendario automatico non è necessario regolare l'orologio alla fine del mese, né in caso di anni bisestili.

- Il giorno viene regolato automaticamente regolando il mese, il giorno e l'anno.
- La modalità di regolazione del calendario (visualizzazione lampeggiante) tornerà automaticamente alla modalità di visualizzazione normale se per 2 o 3 minuti non avviene selezione.
- Se viene regolata un'ora inesistente (ad esempio il 30 febbraio), la data tornerà automaticamente al 1 del mese seguente, una volta che si torna alla modalità di visualizzazione normale.

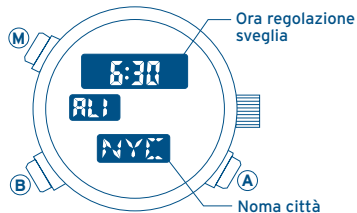
[Cambio di visualizzazione]

Mantenere il pulsante **(A)** premuto per oltre 2 secondi per passare dalla visualizzazione città alla visualizzazione giorno.

E- USO DELLA SVEGLIA <AL1/AL2>

Il procedimento di regolazione della Sveglia 1 e della Sveglia 2 è lo stesso, cambia solo il segnale sonoro della sveglia. Una volta attivata la sveglia, verrà emesso un segnale sonoro della durata di 20 secondi tutti i giorni alla stessa ora.

[Visualizzazione sveglia normale]



[Regolazione sveglia]

1. Premere il pulsante **(M)** per passare alla modalità "AL1" o alla modalità "AL2".
2. Premere il pulsante **(B)** per visualizzare l'ora della città per la quale si desidera regolare la sveglia.
3. Mantenendo il pulsante **(B)** premuto per oltre 2 secondi, l'"ora" comincia a lampeggiare (Mantenendo premuto il pulsante **(A)** la regolazione cambia rapidamente).
4. Premere il pulsante **(B)** mentre l'"ora" lampeggia, per far lampeggiare i "minuti".
Premere il pulsante **(A)** per effettuare la regolazione.
5. Premere il pulsante **(M)** per tornare alla visualizzazione sveglia normale.

- Mantenendo premuto il pulsante A nella modalità sveglia, quest'ultima emette un segnale sonoro continuo (Funzione monitor, segnale sonoro sveglia)
- Utilizzando la modalità di visualizzazione del formato a 12 ore, anche l'ora della sveglia verrà attivata in base a detta modalità. Osservare l'indicatore AM/PM per assicurarsi di aver effettuato la regolazione desiderata.
- Dalla modalità sveglia si passerà automaticamente alla modalità di visualizzazione normale se per due minuti circa non viene effettuata nessuna selezione.

[Cambio funzione sveglia attivata o disattivata]



Premere il pulsante (A) nella modalità sveglia per attivare o disattivare la sveglia.

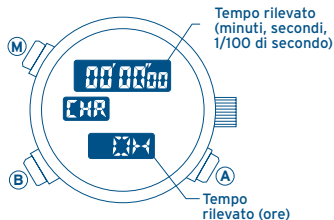
[Per disattivare il segnale sonoro della sveglia]

Premere qualsiasi pulsante per disattivare il segnale sonoro della sveglia.

USO DEL CRONOGRARO <CHR>

Questo cronografo rileva il tempo fino a 23 ore, 59 minuti, 59 secondi e 99/100 di secondo in unità di 1/100 di secondo. Trascorse le 24 ore si riavvolge (00:00'00") e si arresta. È anche possibile rilevare i tempi parziali.

[Visualizzazione regolazione cronografo]



- * Operazione del segnale sonoro del monitor
Il monitor emette un segnale sonoro quando il cronografo parte o si arresta, o quando vengono effettuate operazioni di tempi parziali o di ripresa.

[Rilevazione tempo accumulativo]

1. Ogni volta che si preme il pulsante (A) il cronografo cambia tra start e stop
2. Premere il pulsante (B) per iniziare una ripresa durante l'arresto del cronografo.



[Rilevazione tempo parziale]

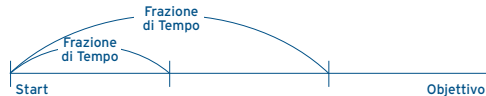
1. Ogni volta che si preme il pulsante (A) il cronografo cambia tra start e stop
2. Premere il pulsante (B) mentre il cronografo è in marcia per visualizzare il tempo parziale per 10 secondi circa. (L'indicatore "SPL" lampeggerà durante la visualizzazione del tempo parziale)
3. Premere il pulsante (B) per iniziare una ripresa durante l'arresto del cronografo.



*1: Trascorsi 10 secondi si rivisualizza automaticamente la rilevazione.

[Cambiare la modalità durante la rilevazione effettuata da cronografo]

Inoltre la rilevazione continua anche premendo il pulsante (M) e cambiando modalità mentre il cronografo è in marcia. Una volta tornati alla modalità "CHR", il tempo rilevato viene visualizzato nuovamente.

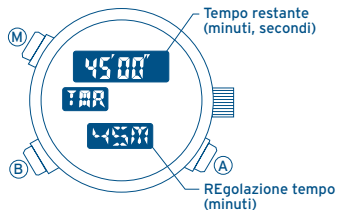


Cos'è una frazione di tempo? Sono gli split-time trascorsi dall'inizio.

USO DEL CRONOMETRO <TMR>

È possibile impostare il cronometro in base ad una quantità di minuti interi, con un massimo di 99, in incrementi di un minuto. Nel momento in cui il "tempo è raggiunto" (cioè quando il tempo è trascorso), l'allarme del tempo raggiunto emette un segnale sonoro della durata di cinque secondi. Dopo di che l'orologio torna all'ora di regolazione del cronometro.

[Visualizzazione di ripresa del cronometro]

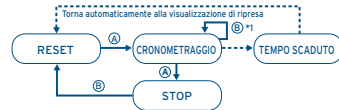


[Per regolare il cronometro]

1. Premere il pulsante (M) per accedere alla modalità "TMR"
2. Ogni volta che si preme il pulsante (B) il tempo di regolazione aumenterà di un minuto (Mantenendo premuto il pulsante (B) il tempo avanza rapidamente).

[Per usare il cronometro]

1. Ogni volta che si preme il pulsante (A) il cronografo cambia tra start e stop
2. Premere il pulsante (B) per visualizzare il tempo di regolazione mentre il cronografo è in arresto



*1: Funzione per il restart del cronometro

Premendo il pulsante (B) mentre il cronometro è in marcia, si fa un restart del tempo impostato e il cronometro riparte automaticamente (funzione restart del cronometro)

- **Riguardo all'operazione del suono del monitor**

Nella modalità cronometro il monitor emetterà il segnale sonoro quando il cronometro parte, si ferma o fa un restart.

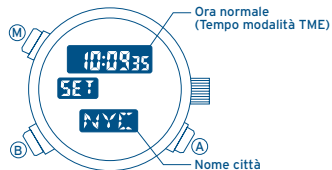
[Cambiare Modalità durante l'Operazione di Restart]

Il countdown del cronometro continua anche premendo il pulsante (M) e cambiando la modalità mentre il cronometro è in marcia. Quando si torna alla modalità "TMR" il countdown viene automaticamente rivisualizzato.

USO DELLA REGOLAZIONE DEL FUSO ORARIO <SET>

Con la modalità di regolazione del fuso orario è possibile selezionare, tra le 30 città disponibili, le città che si desidera visualizzare e il tempo coordinato universale (UTC) che questo orologio è in grado di visualizzare. È inoltre possibile regolare l'ora legale per ognuna delle suddette città. In questo modo si ha la possibilità di richiamare e visualizzare solo le città la cui ora è stata regolata (su ON (attivato)) in qualsiasi modalità di visualizzazione.

[Visualizzazione di regolazione della modalità normale]



[Regolazione dei fusi orari]

1. Premere il pulsante **(M)** per accedere alla modalità "SET"
 2. Premere il pulsante **(B)** per visualizzare la città per la quale si desidera regolare l'ora.
 3. Mantenendo il pulsante **(B)** premuto per oltre 2 secondi le indicazioni ON (attivato) e OFF (disattivato) e il nome della città lampeggiano.
Premere il pulsante **(A)** per selezionare l'attivazione (ON) o disattivazione (OFF) della città in questione.
 4. Premendo il pulsante **(B)** mentre il nome della città e ON (attivato) o OFF (disattivato) stanno lampeggiando, "S.T." (simbolo dell'ora legale) e "ON" (attivato) o "OFF" (disattivato) cominceranno a lampeggiare. Premere il pulsante **(A)** per selezionare l'attivazione (ON) o disattivazione (OFF) dell'ora legale.
- Per regolare l'ora corrispondente ad altre città premere il pulsante **(B)** nuovamente per passare alla modalità di regolazione della città seguente. Ripetere lo stesso procedimento per regolare l'ora di ogni città tra quelle selezionate.

5. Una volta che l'ora di tutte le città selezionate è stata regolata, premere nuovamente il pulsante **(M)** per tornare alla modalità di visualizzazione di regolazione del fuso orario.
- La modalità di regolazione dell'ora legale (visualizzazione lampeggiante) tornerà automaticamente alla modalità di visualizzazione normale se per oltre due minuti non avviene selezione.

IN CASO SI PRESENTIVO I SEGUENTI PROBLEMI...

[L'orologio indica un tempo anomalo]

Quando la batteria sta per scaricarsi, la visualizzazione dell'ora o le funzioni potrebbero diventare anomale. Se si presenta questo tipo di problema, provvedere rapidamente a sostituire la batteria. In rari casi, come nel caso di un forte impatto, etc la visualizzazione del tempo o le funzioni potrebbero diventare anomale (non visualizzabili, segnale sonoro della sveglia incessante, etc) In questo caso è necessario effettuare l'operazione di total reset, vedi "8" Operazione di total reset.

[Dopo aver sostituito la pila]

Una volta sostituita la pila effettuare l'operazione di total reset, vedi "8" Operazione di total reset.

OPERAZIONE DI TOTAL RESET

1. Estrarre la corona
2. Premere i tre pulsanti **(A)**, **(B)** e **(M)** simultaneamente (mentre si mantengono i pulsanti premuti non vi è visualizzazione)
3. Rilasciare i pulsanti (appariranno tutti i segmenti di visualizzazione)
4. Spingere la corona dentro (In questo momento si sentirà il suono del monitor)

In questo modo viene completata l'operazione di total reset. Regolare ogni modalità correttamente prima di utilizzare l'orologio.

SPECIFICHE

Typ	Orologio al quarzo combinato (analogico + digitale)
Precisione	+/- 20 secondi al mese in condizioni di temperatura normal (5°C/41°F - 35°C/95°F)
Intervallo di temperatura in funzione	0°C/32°F - 55°C/131°F
Funzioni	Tempo: Funzione per il cambio dell'ora, minuti, secondi, nome città, ora legale Calendario: Mese, data, giorno, nome città Sveglia 1 /Sveglia 2 Cronografo: Rilevazioni fino a 24 ore (in unità di 1/100 di secondo), rilevazione del tempo parziale. Cronometro: Countdown fino a 99 minuti (in unità di minuto) Regolazione fuso orario
Funzione aggiuntiva:	Funzione luce EL

Pila idonea:	SR927W
Durata della pila:	2 anni circa (condizioni: avviso sonoro sveglia: 40 secondi/luce diurna; avviso sonoro tempo di cronometraggio completato: 5 secondi/luce diurna; funzione per luce EL (elettroluminiscente) che consente di leggere lo schermo anche al buio.



Ai sensi dei regolamenti relativi alla manipolazione dei rifiuti provenienti da assemblaggi elettrici ed elettronici, i prodotti d'orologeria ormai inutilizzabili devono essere raccolti separatamente per consentirne il trattamento. In qualsiasi nostro punto vendita o punto di raccolta autorizzato troverà gli appositi contenitori per lo smaltimento dei componenti del Suo orologio al quarzo. La raccolta differenziata, il trattamento, la valorizzazione ed il riciclaggio di tali prodotti contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente ed alla produzione della nostra salute.